

贈

29 1947

潮南

第一卷 第二期

政治、經濟、科學、文藝的綜合月刊

閩海之戰

太平洋時代的太平洋問題

中國勞工政策之建設功能

國父的社會勞動價值說

實施憲政與組訓國民

心理學與戰鬥

論法與法家

世界永久和平的途徑

翻譯原理論

大珍妮

• 中華民國三十三年十一月一日出版 •

中國國民黨福建省執行委員會編行

福建圖書公司



第一卷·第二期·目錄

時事論壇	
一、「十萬軍聲半夜潮」	鄭栗如(一)
二、轟炸台灣之意義	林志烈(二)
三、閩海之戰	
1. 閩海敵寇能否內犯	林志烈(二)
2. 怎樣奪回我們的福州	劉獨峯(三)
3. 沉悶的低氣壓	鄭栗如(四)
太平洋時代的太平洋問題	梁龍光(五)
中國勞工政策的建設功能	黃開祿(九)
國父的社會勞動價值論	陳鐸(一三)
實施憲政與組訓國民	陳壘生(一七)
心理學與戰鬪	美國E. 波林等著 高君純譯(二一)
論法與法家	李由農(二五)
世界永久和平的途徑	鄭東白(二七)
翻譯原理論	鄭朝宗(三二)
大珍妮	瑞士Edward Rod作 徐君梅譯(三五)
羅斯福總統將再度獲選	本刊資料室(四一)
解放中的菲律賓	本刊資料室(四二)
編後記	(四〇)

南潮

第一卷·第二期

中華民國三十三年十一月一日出版

出版者：中國國民黨福建省
執行委員會

發行者：中國國民黨福建省
執行委員會宣傳處

編輯者：鄭東白
陳壘生

本期零售每册二十元
預定半年一百元，郵票在內，半年以下照零售價格計算，半年以上暫不預定。款寄福建永安省府路十四號宣傳處。



十萬軍聲半夜潮

十萬軍聲半夜潮，全國正熱烈的響應着。『放下書本，背上槍砲！』『丟下職業，跨入軍營！』『解下金印，佩上刀弓！』昨日是口號，今日是事實！這風起雲湧的偉大雄壯的從軍潮，託根於保衛國家民族的責任感，有着堅定的政治意識和強烈的戰鬥精神，激行動的原動力。它的聲譽，它的氣魄，它的聲勢，將振古聲今，磅礴雲霄，永遠如夜半潮聲，激蕩人心，震人耳鼓。

蔣主席去候來的電報，這令人歌，令人立，令人欽敬，令人神往的從軍熱，每日紀錄在報上，愈來愈熱烈，激動的範圍亦愈擴而愈廣。其中尤以廣南九縣長的聯袂從戎，中政校員生二百九十餘人的攜手入營，最爲有聲有色，令人心折，實足以轉移時下習氣，樹立現代國民的新觀念與精神。『人人立志作 蔣介石』，發其雄心，養其氣，負其任務，我五千年民族固有的偉大精神立時可以恢復，現代國家所需要的奮鬥基礎立時得以奠定，而我國家轉弱爲強，將於獨立自由平等的國際之林，亦必立時可致。

這高潮的發展，也正合時宜。世界戰局無的奮鬥青年來年從軍，一更必須他們本於其高度的祖國愛與民族感，而志願從軍，這縱才可作構成機械化突擊兵團的主要的基礎。而不致有辱使命。現在決戰已經開始，機械深入敵寇，收回全部失土，必須加強作戰力量。八年來我們在軍方面，雖進步殊多，但艱苦的抗戰得以支持；但建立更大規模的機械化部隊，以掃蕩殘敵，尚待積極努力。才冀國難青年從軍運動。發生於此時，從中華民族的奮鬥史上看，它絕非偶然，實爲我民族固有精神的一次大的揮發，成爲全國青年等三度大結集。最有光熱的運動，它將爲掀天的怒潮，其排山倒海的氣力，而日日激刺於吾人之腦，相與發憤圖強，直至建立新中國而後已。(葉如)

轟炸台灣的意義

分析美國太平洋攻勢的目的。十月的十二、十三、十四三天，美國的特種混合隊和第二十轟炸機隊的超級空中堡壘，對台灣作連續性的轟炸，這在進攻日本本土前是橫渡太平洋運抵中國大陸的行動中，都具有絕大的意義。但是，這一意義究竟大到怎樣？它的內容又怎樣？的確值得一提的。

一九四二年十一月十五日瓜達康納爾一戰之後，敵寇的戰略和戰術都從擴張而萎縮，從萎縮而轉趨。在尼米茲將領所部艦隊有六舉動作之前，麥克阿瑟將軍和海軍部將領的戰鬥任務，是相當的艱危，在採取逐島攻勢而苦守之際，敵寇沒有發動大規模進攻澳洲大陸，這是暴日參謀本部絕大錯誤。吉爾貝特之戰後，美

我們知道今日戰爭中最重要者，莫過於空中的飛行員，與機械化部隊的滲透戰術，他們像長虹掃雲，疾風送飛，機動性特別堅強，不同於濼濼戰時代之受集團心理支配，所以每一飛行員，每一士兵，都要能够自動自主的作神變化的措置，而不待於上級長官的督率。也惟如此才能夠個別發生效用，各求制敵機先，不至於坐失機會。也惟其如此，所以此項機械化部隊的建立，必須是受過科學教育

絕不至再在東南來一個大規模的軍事行動，所以閩海的危險分路內犯，必不列在敵人作戰計劃裏。

第二、就地理上來說，馬里亞納羣島落天美軍掌握之後，敵寇的本志，就是內防綫，而內防綫以外，實無暇顧及，可資為外防綫，如果越過馬里亞納羣島，是必由外防綫，敵寇為了要確保其內防綫，應集中海空全力，輪以相當陸軍守本土，為確保其外防綫，應集中海空全力，打通大陸路綫，撤運南洋海軍，增強外防綫力量。依此而說，敵寇本志訂定海防段作戰計劃的着眼點是：一、確保本土。二、急速打通大陸路綫。三、確保海軍，要保東北西省安全。為了嚴冠內防綫與外防綫今者意義的不同，建國雖有我空軍基地，敵寇亦就其洋與我，不能以一備師而兼力用於福建一隅，徒增其負擔，因其尚有要攻我東北重要的工作期特完成，以備其的軍事性，尚難免其延誤，即此可見一二了。但是，(一)且夫大陸路綫，敵寇又必然掃蕩東南半壁，屆時閩海敵寇的內犯，又屬必然者。

第三、就形勢而論，閩浙為著名的山地，分佈而兩端內地交通的線，處於浙江而在粵東去大龍地位更趨浙江為次。但是，這本是不保護線內不能內犯，就軍事觀點說：「一、共黨與敵決其敵」。在軍隊運動力與地形之下，既成險惡思想。即使開關現代武器威力而論，敵我雙方在戰場上必然需要我力我對對方的弱點，在山地戰鬥時，守方配置的部

隊，等於全軍膠着於陣地，於是政者的外側迂迴，將使守者防線極力延阻擊，這時正面防線必極薄弱，於是政者就得到集中全力於一點貫穿守者陣線的機會。山地的防禦，雖然不可恃，地勢不足決定閩海敵寇的進退，所以可能決定者是雙方的一兵一將，就是說雙方使用的兵力數量，和兩方的意志強弱。閩海敵寇兵力脆弱，精神疲憊，所以就一勢而論，敵人不至內犯。這是適用於現階段「閩海敵寇能否內犯」？的答案。

(林志烈)

二、怎樣奪回我們的福州

隨着日寇侵佔福州的加緊，閩海線又於去年十二月七日燃起來了。身居閩省的我們，對這新發展的戰爭，予以特別的關切，自然是人之常情，但如果你因此而感不安甚至驚恐，那似乎是不應該的。為什麼呢？因為事實確在我們的眼前，日寇的侵佔，早已為歷史決定的了，不過，正為它行將敗亡，所以它在垂危前的一刹那，也盡其最後一次的努力，向我國作多而極的瘋狂侵略的。基於這三認識，所以今日閩海之有事，原是抗戰過程中，所必然發生的現象，不應庸人自擾，大驚小怪。倘是我們怎樣才能奪回我們的福州，鞏固我們的海防綫，並從粉碎敵人的毒計陰謀企圖呢？這問題的答復我們認為最樞要而最主觀，就是這完全靠我們主觀上如何努力，以及我應向什麼地方去努力。

自我檢討一下，在這七年多來的抗戰過程

中，我們在軍事政治經濟社會各方面的進步，自然是很不，不過，有些地方，我們是不趕上客觀的要求，這也是無庸諱言的事實。遺憾中暴露得最為顯明的，莫如軍民聯系的脫節，軍隊組織的散漫種種事實上，我們必須認清，為着有人民以及軍政負責當局必須盡速短期間內完成組織的鞏固工作。

第二、認清加強我們的民衆組織工作。民衆組織工作的主要點，這是誰都知道，特別是在軍事準備階段的我國，這種組織工作，更有強調的必要。因為我們想有這軍政組織比擬精兵得多的日寇，是不能單靠軍隊的力量，而必須要我國全國上下不分老幼男女，或組織或抗，不過最令人感到痛心的，是直到今天，我們的對日抗戰，還只是局限於我國軍隊對日寇的抵抗，着不到全民對日的抵抗。日寇一來我們但見機關團體民衆如何逃避得快，很少看到立即展開鬥爭的陣容。準備去迎擊敵人。這種現象，發生於抗戰開始之時，是情有可原的，但發生抗戰轉入第八個年頭，似乎是不應該。不過，往後已矣，來者可追，我們如何應付這有急進直迫，事發未幾的，我們應如何應付這強民衆的組織，使充份得以發揮其戰鬥精神呢？我們認爲首先加強保甲組織，特別海軍各縣，縣長以下乃至保甲長，最好能够選派富有作戰經驗的人，或曾受過嚴格軍事訓練的人，去充任。同時我們規定每一保中，應選派若干兵，以作將來殺敵之用。一般民衆安去組織，家鄉觀念，非常濃厚，如果能夠擔任民衆這一長

處，充份加以發揮，將來敵人一來，他們將必在保衛家鄉的條件下，達到保衛國家的偉大的任務。把這種偉大的抗戰潛力盡量不用，反令任用敵人的願民，誠國家無可補償的重大的損失。這種損失，我們希望極力避免，怎樣去避免這種損失，當前唯一最有效的方法，就是我們立即去組織加緊民衆的組織工作。民衆武裝起來我海防軍一時期，亦儘可以應付敵寇而有餘。因爲行將敗亡的日寇，在四面楚歌的危機下，它實在沒有多大餘力去從事我沿海的侵略。(固然我們不應過份低估敵人的實力，但過份估高敵人的實力，也同樣是不應該的)這點，在日寇這次佔領福州兵力的單薄得到充分的說明。

第二、加強軍民的合作。在上文經已說過，我國的抗戰並不單是軍隊對日的抗戰，而是全民對日的抗戰。基於這一認識，軍民的加緊聯系，合力抵抗侵略強盜，實爲最重要工作之一。不過在抗戰過程中，我們時常看到種種不應有的軍民脫節的現象。在這回事變中，很明顯的軍民之間劃了一條鴻溝。如何去填塞這條鴻溝，一方面固靠上述加強民衆的組織。另一方面實有賴於我們軍中政治文化水準的提高，使每個士兵都明瞭軍隊的實力，即民衆的實力；軍民的天資，就是保護民衆家鄉國家。這兩種工作，是互相關聯互相配合的。如果這兩種工作做得好，則我們相信日寇的擊潰定易如反掌的。

第三、爲着阻撓敵人，爲着處處去打擊敵人，使其無法安心去消化其佔領地，在敵後展

開廣大的游擊戰，實爲最重要的一種工作。據近來各方面的報導，榕市四郊的游擊工作，正在如雨後春筍的展開中。且間有深入到市區去，撲殺敵人和漢奸，消息傳來，確實使我們感到興奮的。我們竭誠的希望有關當局要注意到強化和統一游擊工作的問題，因爲這種游擊工作，如果不從組織上強化起來，從行動上統一起來，對敵人是不能夠發生致命之打擊的。

第四、加強對敵的經濟封鎖戰。今日的戰事是總體戰，全面戰，因此國家每一部門每一個成員，都應該對國家民族發揮最大的效用，以及其最大的能力。特別是經濟這部門，尤不應我們加以忽視，敵人在先天是一個資源貧乏的國家，所以它往往佔領我國領土之後，即大肆掠奪。將我國的物資運至日未去，以維持其侵略戰事。所以爲着加促日寇的總崩潰，強化對敵的經濟封鎖戰，在作戰機構中，是站着一個異常重要的環節。

(劉獨峯)

沉悶的低氣壓

國海戰事發生後，人們同感報上的報導過於簡略，模糊，沒有誰能以堅定的語氣，確切指出前線的實在情形。沉悶的低氣壓，從海之濱延伸到山之谷。是誰在那里操縱，能够那樣默息地控制全局？大家鬱在心頭，癢癢莫釋。有些感情特別衝動的朋友，一清早就跑到報社門口等候，好容易找着一張報在手，張大着眼睛，反覆尋覓他們所關切的事，偏的那幾行字，失了光彩，沒在他們的心中發生着作用。

一連好幾天，他們不惜勞苦精神，但每次都使他失望——一覽即拋，他們實看不出那些木石似的黑字上有什麼熱力。他們被道着以耳代目，不管是無根的謠言離奇的瞎扯，都得檢拾，排比、互證、自求解答。

他們不知道戰時新聞報導受着限制，特別是軍事處在劣勢方面，更具有特殊的困難因素。這也不但中國爲然，珍珠港被襲之日，美國官方亦會將所吃的大虧隱秘頗久才正式公告。羅馬未下之前，盟軍在意大利戰事纏綿一隅，也曾一度封鎖新聞，引起糾紛。可見戰事處於逆勢時，忠實的悲嘶，任何方面都有所顧忌，聽的人當也不感到有味，甚至爲之失望灰心，低落戰鬥情緒。

我們八年艱苦抗戰，處於逆勢之時日爲多。今天說是入於決戰階段，但除却要帶地帶，使用大兵力外，其他次要防線，尙未加重佈置，執行反攻。在這大體狀況之下，敵人如果大舉攻圍，後退決戰，不能不說是一較大的計劃。不過在執行這一戰略時，得時刻校量敵我的情勢，把揚攻的機會。這回敵人來的並不多，也沒有空軍掩護，孤軍直入，可說目中無人。我方若能於是時捕捉良機，以向敵之側背，或能制其死命，保全這一有用的海港，雖說，我們不重視一城一地的得失，但在這決戰關頭，來自敵後，爲了儘盡本身的職責，爲了國家的聲譽，有一分力，就得竭這一分力做去。心裏正直的義士們，你們覺得有遺憾嗎？請買那欺騙的，踏步上前，即有補過的機會。

(葉如)

太平洋時代的太平洋問題

梁龍光

老羅斯福 (Theodore Roosevelt) 說過：「二十世紀是太平洋的時代」，可是在珍珠港事變以前，生活在二十世紀內的人們，很少能體認這句話的真實性。結果是將人類重陷於戰禍的深淵。現在我們又在計議着世界未來的和平，血的教訓，不容我們再蹈了覆轍。因此對我們自己現在所處的時間與空間，也就有重予估價和體認的必要。歷史是前進的，人類不能再落在時代的後面。

太平洋之被人重視，開始於英國東印度公司之成立。但最先到太平洋來的歐洲國家，卻是西班牙與葡萄牙，他們是在太平洋上等奪土地的先鋒，不過由於國力之弱小及工業之落後，到二十世紀之初，他們即已喪失爭奪的力量。隨着這兩個先鋒而來的，則是近代工業文明所創造出來的歐美列強，其所表現的，也是一連串的殖民地爭奪戰，因為資本主義的工業文明是帶有侵略性的。是以今後的問題也就靠着政治家們如何避免造成了更大的錯誤。

中國位於亞洲之西岸，其領域南與中南半島相接，東則與縱貫太平洋上的島橋有一水之隔。其地理上之自然位置，適形太平洋戰略地帶的腹地。含有極大的富源，和四千餘年來極富倫理意味的和平文化。同時也是最努力于南太平洋島嶼開發的國家。在歷史上，它曾輝煌一時，與古希臘羅馬同為地球上人類的樂土。其後，更是一貫地生活在「和平」與「仁愛」的傳統精神之中。所以中華民族的志士們，雖然很早地即致力於南洋蠻荒之開闢，從未有過統治和領土野心。就是當時自願歸依的藩屬，如暹羅、朝鮮、不丹、與尼泊爾，中國也始終尊重其獨立地位，除了外侮的防禦，絲毫無干涉內政之意念。十九世紀中葉以後，這個古老的國家，由于內部之不安，確實呈現了衰落的氣象，可是自鴉片戰爭以還，民族的英雄和政治家，亦即努力于復興的工作。這由其後派遣留學生，改革學制，創立新軍的種種

措施，都足以證明，列強如果即時予以扶持，切實認識這個民族的習性，則其發展，顯然是我們理想中太平洋上的安定力。正像一個非中國人所說的：「中國在廢事上及和平上的成功，是和平相與的自由國家，代替以武力造成帝國的世界秩序的開始」。然而事實上，我們所看見的，則是幾度聯軍的進襲與還不清的軍債，是海口的被奪，勢力範圍的劃分，是最惠條約的締定，關稅和航行權之佔有，於是中國是在努力更生之中，再受到更凶殘的壓迫和侵蝕，遠東的安定力，也由微弱，而益趨于微弱！辛亥革命成功了，中華民族應其四十年來之痛苦，重自新生，來適俗時代，建立民主的國家。可是在中國和日本的關係中，我們所看到的，仍是外交團上的一個非常惡劣的組織——的通讓，商業上的傾銷，分化政策的運用，排華華工的禁律，迄今綿延三十年之久，而太平洋上終失其安定力的保證！

與中國之情勢相反，而同樣為今日太平洋局勢所以形成之主要因素，則是日本的興起。自明治維新以後，歐洲的工業文明，即引起了這個島民國家無限的憧憬與野心；而歐美國家在中國與南太平洋上的行為，又適形給它以行動的榜樣。不知是否由於它資料的貧乏，對不起人們的興趣？在一貫發展的歷程中，日本並沒有絲毫受到壓迫的覺察，同時它尤其特別的，受到「得天獨厚」的待遇。所以它雖沒有可以建立工業的資源，可是一直到珍珠港事變前夕，反還是歐美集結與機械輸入最多的國家。日俄戰爭，在外資湧入日本會得到國際的協助，領有庫頁島之南端，和在中國東北的獨霸權。歐戰以後英國外相格魯 (G. B. 先生) 努力使日本不捲入大戰漩渦的代價是使它獲得海軍五五三的比率，和法國在太平洋上領土之代管權。此後英日三求同盟，默許日本在遠東自由發展，並予以扶持。條件是不侵犯英國的利益。美國為避免與日本尖銳的衝突，跟它訂立有藍石協定，無意中助長日本發

展的聲勢。固然，輕易的取得，日本軍閥並不重視，在反共協定中終仍以遠東廣大自任，正像基涅耳德之Widney, Strawd, P先生所說的：「在過去半世紀遠東的場面，已經有多次變化，可是角色與劇情，並沒有絲毫差異」。結果日本給與世界的是「軸心三國同盟」。一切一切都只燃起它的野心和慾望，終于將它自己和世界一齊放在火坑之中！

這是十個極有意義的對照！而現在，則我們可以進一步的檢查一下，列強們過去對太平洋，是如何安排的？日本對中國之野心始自甲午戰爭，而明顯于「二十一條件」之提出。當凡爾賽和平會議的時候，中國政府曾將這空前的侵略條約，提出于和會，而正在計議和平中國聯的政治家們，處理這件公案的結果，則是中國代表對和約無可奈何的拒絕簽字。自然，華盛頓會議期能彌補這個遺憾。在會議之中，也曾訂立了維護中國主權獨立和領土完整的九國公約。但是同時我們也不要忘記：德國在中國山東省的利益，要由中國以金錢向日本買回，同樣的也由這個會議所決定。即使我們承認：凡此舉動，並非默認侵略的功能。日本也的確接受九國公約。事實依然告訴我們：這個會議所換得的，仍是一九二七年四月的「田中奏章」，及一九二七年五月，與一九二八年夏天日本在中國山東的兩次出兵。最後，則是一九三一年九一八事變的發生。太平洋上的局勢發展至此，已經非常明顯。然而更使人驚異的是，中國革命的呼籲，只換得了一個外交使節式的國聯調查團，與這個調查團空洞的一紙議定書。由於國聯的軟弱無能，助長日本軍閥的狂妄，使日本軍人敢對文治派的元老，發動了一九三二年的「五一五」，和一九三六年的「二二六」兩次大屠殺。這其間所昭示的因果，不惟是日本侵略主義的瘋狂，同時正像拉斯基所說：「是世界武力政治的結晶！」至於東方烽火點燃，和世界的戰爭，從此自然也就成了歷史上當然的命運。

烽火終已燃遍了世界，問題還在如何針對錯誤，以建立未來正確之途徑！擊敗侵略國家，只能將世界從危難中救出，要建立永久的和平，還要靠**本國**加以**改革**。民族自由，現在世界各國，而民族自由，在太平洋上進入最嚴重的階段。生活在這個區域之上的人民，約達全世界人口三分

之二。而半數以上的民族即完全處于殖民地的地位，受着極其嚴酷的統治。即以印度為例而言，這個擁有三萬萬餘人口的古老花之邦，雖然在甘地尼赫魯國民大會領導下，早已有經過自由的呼聲，更不斷的有着自由的要求與運動，其趨勢所向由第一次大戰以後遠東大戰，甘地會不斷加以陳述：「印度人民的愛國情緒，雖然被壓制，但我們們能領導他們，可能不致暴動，假設我們不能加以制止，和領導，那定更猛烈！」可是我們仍看不到印度之獨立，這種漫無組織或偏見的心理，實較表面上呈現于印度上的統治，尤為危險。當然，我們承認印度之內部尚未統一，人民之知識仍至貧乏，但這些均屬於教育問題，決沒有因此喪失其獨立地位的理由！由才其印的種種關係，印度之是否應先盡英印兩國多年關係中所應負的義務是另一問題，蓋且英國也未嘗不可對印明白宣佈：究竟那些是英國在印度的直接利益，這些利益應如何保護。然而終須先以印度人獲得民族之獨立為條件。林肯有過最透澈的名言：「一個國家決不能一條是自由，一半是奴隸！」這個樣子自然只會造成民族間之磨擦。以印度如此一個領域，在這女戰爭中竟毫無表現，抑且有斷斷之隔的出現。來當非由于種種仇恨的影響。我們可以說：這個問題如不能解決，太平洋上的安全即不會有保障。其實這中間並非無調和之途徑，問題仍在取消國家觀念上對時代的體認。

同樣的事實，也演進于其他領域，並且甚至於同屬於太平洋區域中之中國人，雖然其國家已獲得獨立，才開始及於日本也居首領，在那裏亦一併遭受種種歧視之壓迫。這種偏見的種種見解，其前途含有多大的危險，人們自可以在大戰中去體會。而這次大戰中的印度，確是一個很好的對照。在第一次大戰中，印度除提供兵力並外，並無條件可言。而這次在印度國民大會中，則曾作下列明白的陳述：「這次戰爭如果是為保衛帝國主義的領土與殖民地，資產與特權階級的現狀，那麼印度就不能與戰爭有絲毫關係；然而戰爭所爭取的，如果是**民主及民族主義**的世界秩序，那麼印度就對這次戰爭十分關懷。」可以說，印度人民心聲的呼聲，已響于此。相反地：菲律賓是此中情況最好的一個，只有它才得到了民族自由的保障，因此也只有

其律其人，在戰爭中真正幫助了美國！這些事實都告訴我們：在未來太平洋民族問題的解決上須要的是什麼？

民主政治與民族獨立相配合，然後才是現代新秩序的意義。所以民主政治的建國，同是不可忽視的因素。然而太平洋上民族問題的嚴重，尤甚于民族問題。日本在表面上是一個議會國家，而實際上則是神權觀念與軍權政治的混合體。其政治體制，在人民之間是天皇神聖的崇拜。在政府之間是軍部絕對的主宰。因此雖然到現在還有一個議會，然而齊藤等代表民意，反對軍部的議員，則可以被開除。這是日本軍閥所以能够妄肆侵略的原因。論者常謂：「在日本建立一個真正的民主制度，是太平洋上謀太平之第一政略」。確是不移之見。泰國概況大致與日本也具有同樣意義。至於其他地方，印度的藩邦，南洋土邦，都仍滯留在神權與君權統治之下，當然民權的制度也急待要建，但是這些地方在民族問題未解決以前，我們除以民權的建國可以為民族問題解決的步驟外，不能希望什麼。總之太平洋上的民族問題和民權問題，可以用周慶生氏的一席話做結論：「在這一區域中，所有受人統治的人民，幾乎全部對其統治者懷有宿恨。那些政治上已經成熟的人民，懷着政治自由，和民族自由的希望，而且實際上他們已在努力求其實現。」如不去援助那批人實現其合法的希望，那麼無論由長期或短期的觀點來看，這是不情而又不合邏輯的。

經濟問題乃政治行為之背景，「沒有飢餓威脅的自由」為羅斯福總統所指示的四大自由之一，但是富裕的太平洋上，民族問題並沒有解決！目前世界經濟之支柱，為工業與分配。而太平洋上的人民，開始終生活于原料與製成品的貿易中。更無分配的效能。工業的資源和人力，也有着一切物質上的相濟所需的天然秉賦，可是人們沒有並且也不肯讓他們如此做。遠在一九一四以前，澳洲就有過限制移民法律，而當時中國某領事于周遊之後，所得的結論，則是：「我看見的樹比人多」，所以他繼續說：「上帝給澳洲人一個澳洲……如果英國不會利用起來，上帝必定會拿回澳洲去的」，其意義是什麼？想讀者也一定可以體會。情形與此相反，而在民生有着同樣意義的，是台灣。台灣在近半世紀來，米業產額都有長足的進步。工業，經濟有相當發

達。以人口比例而言，應是一個比較富庶的區域，但是工廠公司，為日本銀行所統制。土地墾田，為日本會社所占有。貿易得來的金錢，只流入了東京，臺灣人民却比過去更呈顯其貧乏的現象。這種政策，固然即在日本本土的民衆與軍閥也有類似的行為，而在民生上就顯示之問題，却無二致。此外調劑問題，也有充分矛盾的現象。如以菲律賓論：富庶的中南半島，即在菲律賓米荒的時期，經過嚴厲飢民的現象。因此貧弱的生活遂使兩太平洋上的人民，喪失其抵抗壓迫變遷進化的能力。所以就這個觀點看，我們可以得到一個結論：太平洋上民生問題的癥結，是工業的聯合發展，分配的調劑互助，和產業的民主自由問題在作祟。

其次，中國應是解決太平洋上民生問題的主要關鍵之一。中國的民生如果解決，而華僑也得到各國的尊重，則太平洋上經濟繁榮，真可以俗焉而待。以中國的富強與需要而論，南洋決沒有貧乏的附能，也不會有像橡膠過剩的恐慌。其原因只繫于中國工業之是否發展而已。由此，又未嘗不可謂太平洋上之民生問題，即如何援助中國工業發展的問題。

簡言之「一切問題在太平洋都不應有，也不可再有。歸結來只有觀念上改造的問題。只要列強以贊助與教育的態度對待一切，一切即可迎刃而解！

如何解決太平洋問題？是極龐大而複雜的研討。不過就主要的無領言，我們亦未嘗不可於此稍加以論列。根據前而反復的論述，可以知道太平洋問題之所在，不外三端：

(1) 觀念的改造——以平等，共榮太平洋世紀的觀點，替換歐洲世紀遺留下的偏見。

(2) 政治之改造——建立民族獨立，民主自治的新秩序，變革殖民地與宗主國的領域統治。

(3) 經濟改造——制工業的發展，資產的聯合，以富強民生；剷除榨取殖民地的不平等貿易制度。

關於第一點，根據羅斯福總統的保證：「大西洋憲章將特屬屬於大西洋的各國，而是應用於整個世界」。大概應該沒有問題，而且也

不是戰後臨時所可以建立，我們可暫置不論。所以，目前所述仍限于二、三兩點的解決。

無論是政治或經濟的改革，都必須具備兩個條件。日本武裝的解除，與中國的復興。戰後日本的處置，不外三道：即日常所謂軍部統治的打倒，軍事——尤其是海軍武裝的解除，和戰爭幹部的消滅。凡此均已歸納于軸心國家戰後處置的方法之中，已是不成問題。列強的應注意而于戰後努力幫助完成者，則是中國之復興。中國在這次戰爭中已變為四強之一，它自己正乘其和平傳統向復興之路邁進，然而爲了戰後大量工業上的需要與建設，顯然它也迫待外來的幫助。經驗證明「一個堅強繁榮的民主中國，才是太平洋區域新秩序的最大安定因素」，傳統與現實均足以見過去西方民主國對中國杞憂之非當，戰爭已把對中國誤解掃清，但是今後如仍不能以友好方法幫助着中國富強，則第二次大戰的價值將由此完全失去。世界也得不到和平。這是建立太平洋秩序上，首應注意之前題。

其次亞澳地中海實在是最複雜之一環，蓋其民族的單位既多，民族之組成又小，如依理論各予以獨立，既非事實所許，事實上亦必反引起經濟性之割裂。無補于繁榮。如置而不問，則此多數之民衆，勢必仍處于不公平的例外，固非情理所應有，更不是太平洋時代安全制度的允許。究竟應該如何辦法依一般評論之見解，大約可歸納如下列三項：

- 1、國際共管：即以南太平洋上之大國如美英中荷澳等組織共管之機構，代替單元之統治，俾一方面經濟上得共同發展，一方面軍事與政治上亦不致有壓迫或獨佔侵略等弊端。
 - 2、單元統治：即以美國爲主幹，兼領日本之島嶼，俾用戰後強大的美國力量，維繫和平，處理爭端。
 - 3、東南亞新國家：由東南亞各民族聯合組成新國家。
- 上述各項中，新國家的建議，顯屬理想。單元統治亦非徹底解決之方案。比較合理者，似仍屬國際共管的建議。但這個建議顯然亦有其困難：首先其機構既純屬共管性質，由于領域之大小代表之比例，必將極難分配得妥洽。其次共管之機構必易流于無能。第三人民大眾與過去並無分別，亦不是政治教育之道，無益于實際及永久。第四如以合議方法處理，也必至于瑣碎不堪。所以依著者之見解，似可本一

政治民主，經濟聯合一的標目來處置。其意義就是說：在地方性之自治與防禦上，由原來統治國家讓讓于居地之民衆，俾在日常生活中心，實現其自治之立場。同時亦即培養其政治興趣與能力。在整體的經濟統籌上與軍事防禦上，則運用中英美蘇等力量，組爲南亞協會，隸屬于整個太平洋安全機構以下，以促成經濟之共榮。而在協會和自治之間，似乎可以依地域分區自治，作爲過渡。因爲整個太平洋之繁榮是建立在列強反醒，和民族自治上。否則就沒有意義。當然在這些對有益建設之人們，各華僑的限制都應即時廢止並永不再有！至於朝鮮印度菲律賓自應予以獨立地位。國際關係上之最惠可以由他們自己決定，民族自決之原則，勢必實現。即如越南，也決無再恢復前統治舊態之理由。至少，他們自己應有自治的機會，和一個民族化的好政府。如果是他們自己願意的話，自然也可以獨立，而且應恢復其意志而予以協助。戰後世界決不再是領土的分贖，戰爭的意義更不是保存舊封土，越南民衆以中國血統最多，決不能認爲例外。其他如泰國暹羅，自然可依他們的意志照舊，不過泰國的政府應設法改造爲民主政府。泰國人都是中國血統，所以中國也有予以扶助指導之責任。

這些獨立國加上中國日本美國英國蘇聯加拿大可以組織爲一個太平洋協會，一如周鯨生氏在戰後的太平洋一文中所述：以謀太平洋上區域安全之共同維持。它並不與世界機構相衝突，或者還在世界機構之下。其組織之細文，由當時會議決定。不過應包括下列幾原則：

- (一) 在機構上，必須有常設秘書處，國際法庭，大會，與太平洋會議。
- (二) 會員代表額數應依人口，區域及繁榮爲分割，必須切實實現「人類自治」之精神。會議之投票權，自然是以代表爲單位。一如國家內的議會。
- (三) 協會之任務必須爲建設性的，尤其在經濟與社會方面。總之我們在這些所努力求取的，不外是一個意義：即由民族的自治自洽中，以經濟上共榮之手段，造成工業的太平洋。而我們所要做的是，則是一個強大的中國建設，普遍的民主制度，與工業的東方經濟。太平洋時代到來了！太平洋上的人們正要努力創造這個燦爛的世紀，太平洋應該永久的太平，現代的人們必須認識現代歷史的中心：民族政治的自決自洽，是太平洋安全的基礎！民族經濟之合作繁榮，是太平洋建設的中心！中國的太平，就是太平洋的太平！太平洋的太平，就是世界的和平！

中國勞工政策之建設功能

黃開祿

- 一、民生主義政策
- 二、民生主義之積極功能略論
- 三、勞工政策之生產功能

中國之有勞工政策，為民國成立以後之事。現在國民政府的勞工政策，是民生主義經濟政策的一貫系統。因此，目今的中國勞工政策實，亦名可為民生主義的勞工政策。

一、民生主義的勞工政策

民生主義的經濟政策，雖可溯源於中國同盟會的宣言（西歷一九〇五年），但當時對於勞工政策，却未有若何規定。要到民國十三年一月的中國國民黨宣言，始明確地將勞工政策列為建設政策之一。到了民國十三年一月的中國國民黨第一次全國代表大會，即確實地決定勞工政策為建國的經濟政策之一。此種勞工政策沿用至今，仍為國民政府的基本政策，亦即為今日的中國勞工政策。故論中國勞工政策者，目今亦必以此為依歸。茲將其原文分列於下：

民國十二年一月中國國民黨宣言對國家建設計劃經濟政策之成項規定：

「制定工人保護法，以改良勞動者之生活狀況，徐謀勞資間地位之平等。」

民國十三年一月中國國民黨第一次全國代表大會宣言「對內政策」第十一條之規定：

「制定勞工法，改良勞動者之生活狀況，保障勞工團體並扶助其發展。」

根據以上兩宣言的條文看來，則可以證明在民生主義的經濟政策內，有一積極的勞工政策。該政策已不是放任的勞工政策，也不是壓迫的勞工政策。由「制定勞工法」的宗旨而論，則中國勞工政策是採

- 四、保護政策與生產效率
- 五、勞工運動與經濟建設

取干涉態度的。由「改良」「保障」及「扶助」的意義論，則可見中國勞工政策是實屬於保護政策的系統。

中國勞工政策之為保護政策的又一證據，就是將來中華民國憲法之將有「保護政策」的明文規定。民國二十六年修正之中華民國憲法草案第一百二十四條的條文是：

「國家為改良勞工生活，增進其生產技能，及救濟勞工失業，應實施保護勞工政策。婦女兒童從事勞動者，應按其年齡及身體狀態，施以特別之保護。」

二、民生主義之積極功能略論

依照民生主義經濟學的最後目標，是建設一種有計劃而且合理化及效率化的社會主義經濟制度。其節制私人資本及平均地權的三總則，祇是屬於「分配」方面的原則。其在「生產」方面的積極原則，則是國營實業以推動工業化及提高國民生產力。其分配的原則，雖說是求達到「不患寡而患不均，不患貧而患不安」，但是「患寡」與「患貧」的現象，究亦不是經濟生活的應有常態，更不是「民生」經濟學之「民享」目的。所以欲求能「既不患寡亦不患不均，既不患貧亦不患不安」的理想經濟制度，則必須有「增加生產」的積極經濟政策以推動經濟建設。此即為國營實業的工業化計劃之產生。今已知民生主義經濟學已兼有「均分配」與「增生產」之目的，則由此產生的中國勞工政策，自亦必須有「增加生產」的積極功能。此即為中國勞工

政策的建設功能。

三、勞工政策之生產功能

世人歷來對於勞工政策最欠認識之點，就是未能看到勞工政策之有積極推動生產的功能。在「改良勞工生活以提高工作效率」的原則下，在各國已多視為常識，但在中國則尚未之提倡。國人每聽到「勞工政策」一詞，多祇想到黨派的紛爭，因減工時及要求加工資的罷工，及其他「令人頭痛」的問題，很少有人想到怎樣可因減工時到合理化的地步，即可以增進工人的健康，及怎樣可由改良勞工待遇以增加其生產效率等。換言之，國人多祇想到較狹義的勞工「問題」方面，而沒有看到較廣義的勞工「經濟」方面，亦即祇看到勞工的「分配」功能，而沒有看到其「生產及分配」的功能。因今人多有此偏見及錯誤，故世人多視勞工與經濟建設無甚關係，因之在經濟建設內，其有能重視勞工政策者，實如鳳毛麟角。

實則若勞工政策祇屬是解決罷工等問題的話，則禁止罷工罷工的法西斯主義國家，當可不談其勞工政策矣。但事實上並未如此，納粹德國曾專設有二主管勞工政策的機構，曰「勞工監察使」及「勞動陣線」，以推動其備戰的生產計劃。而法西斯意大利且由墨索里尼親自起草「勞工憲章」以推行其勞工政策。可見勞工政策的性質，並非如斯簡單。再者，若勞工政策祇是代工人解決財富分配問題的話，則祇稱勞工專政的蘇聯，似乎也可以不必需要甚麼勞工政策了。但事實上却不然；蘇聯不但沒有放棄勞工政策，並且以勞工政策為其經濟建設的基本政策之一。如此亦可見勞工政策當不祇是談分配而不談生產的東西。總而言之，進步的國家，皆知合理化的勞工政策可以提高工人效率，因而可以促進生產。故凡論經濟建設者，無不重視其勞工政策。

中國勞工政策內「改良工人生活」的政綱，實已含有增進勞工效率的目的。因為改良工人的生活，其結果多可增進工人的健康及減少工人的疾病傷亡率等。這都是增加工作效率的基本條件。此外，若能將工人的工作加以合理化的管理，則其工作效率之終必增進，實亦早

有定論。

實則近代工人在繁張的工業環境之下工作，其需要保護的組織，實較機器為甚。因之，改進勞工生活的設備費，及各種惠工事業的費用，正有如一筆保護機器的費用，當時雖屬是一種支出，但其最後之結果，因可有勞工生產效率之增加，故終可變為一種有代價的「投資」。機器之保護不週，則將生銹或減少其為用之年限，因之若不使工時的停止生產，就是永久的損壞。工人之保護不週（指待遇太低及工作環境不良，作息不得法等），若不是常生病或受傷，則將辭職或怠工罷工，其結果與機器之損壞同，皆屬減低其生產效率。廠方不能制止機器因保護不週而損壞，國家亦不能禁止工人因保護不週而辭職及增加疾病死亡率等。此理至為明顯。但世人知機器之必需保工者較多，其能看見工人之同樣需要保護者，在中國則甚屬少數。此可謂「知難」。今後中國為求勞動建設，有時必不問「錯誤之民意」而實施其合理化的經濟政策原因亦在此。

中國過去因思貧，平時勞工又有「過剩」的現象，相形之下，乃形成「物賤人賤」的不合理觀念。因此許多從事於建設事業者，多重物賤人：例如願以重金自國外僱用修理機器的技工等事，甚屬常見，亦非不應該，但其願專為工人僱用醫師及設置醫院者，却不多見。其更甚者，則甚至重「動物」而輕人：例如有願為其供運輸的驢馬聘獸醫，及設置專司其事的理人員等，但對其工人，則一任其疾病生死，毫不過問。其視牲畜也，尚值得數千圓（因其購來成本如此），其視工人也，似不值一文。在此種情形之下，工人已不如動物，亦尚不及以前的奴隸，則欲望其安心工作及增加生產效率，豈非夢囈？中國廠礦生產效率甚低的事實，業人皆知，但其原因何在，固人人言殊，但此種勞工管理之不得法，必為其原因之一，決無疑義。凡會調查過國內各地的工廠礦場者，當常發見類似上述的事實。企業家中之能為工人設想者（實亦為其廠礦的生產效率設想），可說十不得一。按此種現象，都是資本主義國家曾有前車之鑒的實事，不但合乎增加生產力的原則，即對於整個民族的健康，亦大有妨害（因多有女工童工），而階級鬥爭的社會革命，亦多由此釀成，所以決不是中國勞工政

策所能坐視的。

論到工人與機器之保護問題，尚有一點多為短見的生產者所忽視，那就是「人」與「物」之不同。機器是物，若保護不週，則至多增加其耗損率及拆舊費而已。工人則不如此簡單；若有不滿，則其不能抗拒者，或一時容忍，或即辭工怠工，此皆不利於廠方，亦將減少社會的生產效率。但其有力抗拒者，則可發生罷工暴動，機噐機器或佔據廠房（所謂坐廠罷工或守機罷工），甚至於社會革命。怠工罷工之損失，若以整個社會生產機構為估計單位，則其年價值萬萬圓以上者，殊屬常事。此種損失，不論其由廠方負擔，抑由勞方或國家負擔，原多可自改良工人待遇一法以避免之或減少之者。須知提高工資及減少工時達到合理化之程度，並非祇為工人的利益着想而已，其更大的收穫，乃在增加生產效率。所以美國福特汽車廠的「提高工資政策」，並不是在做慈善事業，而實是根據此種原則。納粹德國在其軍火生產的最緊張期，亦未強其工人之每日工作超過八小時，而蘇聯在艱難困苦之越國期內，亦不惜以數十萬圓的廣布去實現其惠工的計劃。諸如此類，都是證明勞工政策與生產效率之有直接的關係。

有如許的理論與事實為論證根據，則保護工人的中國勞工政策之可有增進生產的功能，自無疑義。茲進而論保護勞工政策之何以推進生產效率各點。

四、保護政策與生產效率

中國勞工政策內「改良工人生活」的政綱，原祇是原則的決定，內並未論及其保護的細則。本文原亦重在政策之理論探討，並非行政細則的研究，本可不必涉及施政的方法及其細則等。惟有鑒於過去中國勞工政策之推行未力，斯或因「未知」之故，今為求易於明瞭保護政策之能促進生產力，故特在此略為解釋。

改良工人生活以增加效率的方法，不外由兩方面進行。一是提高勞工方面之人的待遇，二是改善其工作方面之物的設施。

提高工人的待遇，除給予合理的工資以外，尚多屬於勞工福利方面的問題；如免費教育，分紅制度，獎勵制度，或成立免費的或津

貼的儲蓄制度及保險制度等。改善其物的設施，則多屬於工作環境的改良；主要者，為廠內衛生及安全設備之增進，如溫度空氣光線之調劑等，次之為勞工生活環境之改善，如宿舍醫院等之設置。

提高勞工待遇之目的，乃先求工人的衣食住能有一合理的標準，以不致有害其本人及其家人的健康為最低限度。次求工人之能安於其職，以減低其「朝秦暮楚」的轉廠心理。因能安始能定，能定始能專，能專始能進，進即為生產效率之增加。至於工作環境之改善，積極的目的，在求工人的身體與精神有合理的舒適，俾能專力於工作；消極的目的，乃在謀減少傷病殘廢及死亡率。過去國人之重視機噐的保護而忽視勞工之保護者，多以為機噐係錢，若有損壞，則一時購置及裝配皆不易；至於工人，則隨招隨來，五七角錢的工資，即可僱用一日。所以過去多重物賤人。實則工人的移動率（即轉廠率）過大，則其因此減低生產效率的代價，形成廠方無形中之損失，亦屬不貸。例如工人「朝秦暮楚」式之上下辭工，或因傷病請假的怠工曠工，致無形中機噐因之停頓的損失，生手之欠熟練的損失，廠方之僱工招工及訓練新手的損失，以及醫藥費及停工日數之損失等，積年計之，皆屬奇大的數目，但廠方未必皆知之。若以整個國家的生產機構為估計單位，則此種損失之總數，更為龐大；以美國論，近年來祇工業災傷病死亡損失一項的估計，每年平均竟達美金二十萬萬圓之數。

可見中國勞工政策之決定提高工人待遇，並且因之頒布許多實施保護政策的法令，如工廠法，工會法，工廠安全及衛生檢查細則等，都是表示其含有提高生產效率及贊助經濟建設之目的在。

實則「保護勞工及提高工人待遇以增加生產」之原則，今已為生產經濟學的常識。現代國家的勞工立法，及現代工廠的勞工管理原則，多有取義於此。中國勞工政策之富有此種功能，亦祇是一紙保護政策的共同性，原無詳述的必要。惟中國對於勞工經濟的研究，向未如其他工業先進國之普遍，故在此特為略述之，俾推行工業化建設時，可有更明確之認識。

以上所論及保護政策與勞工效率的關係，惟若中國勞工政策祇有增進個別工人工作效率的功能，則仍未能充分表示其特質。因為資本

主義及法西納粹主義等國家的勞工政策，亦皆含有增進效率的功能，故若中國勞工政策未能有更特殊的功能，則將與之無異，似無詳論必要。今知中國勞工政策的建設功能，除有上述提高生產效率的作用外，尚有一更深遠的作用，而且異於其他國家者，斯即為贊助政府之取得勞工運動的領導權以推動民生主義的經濟建設。今試為之分析如下。

五、勞工運動與經濟建設

經濟建設的主要因素有四：一為土地，二為勞工，三為資本，四為組織或計劃能力。但經濟建設的主動因素，則是人的因素。所謂人的因素，主要者為勞工。因之，一切的經濟建設，必須有健全的及合作的工人為後盾，始能收事半功倍之效。中國的工業化建設，自也不能例外。

在生產經濟學內，所謂人事管理，勞工管理，科學管理，在美國的威勒主義，在法國的法約爾主義，以及近日蘇聯的斯丹哈諾夫運動等，都是重視勞工因素的代表。但是談經濟建設，若祇知講求「個別工人」的生產效率，而忽視「集體工人」的生產效率，則仍是不够的。換言之，若祇論「勞工管理」而不問「勞工運動管理」，則仍是不够的。須知工人之異於土地或資本，即因前者是人，後者是物，前者是主動的，後者是被動的。因為工人是活的，是自有其意志的，所以其生產的功能，當可有正負的不同。因此論經濟建設者，不能不認清勞工這個因素，尤其是勞工運動，實如一刀之兩刃：若使用得法，則可以增加其生產功能，但若使用不得法，則常有「反生產」的功能如罷工怠工或阻礙加深機械化之計劃等。因此，勞工運動領導權誰屬的問題，與經濟建設的進行極有關係。實行工業化的經濟建設，若沒有同情的及合作的勞工贊助，則不但建設計劃不易如期實現，且或有被其阻礙進行的危險。

今根據史證，知在工業化進行的過程中，必然會產生勞工運動。目今中國工業化的程度尚淺，勞工組織尚未普遍，工會運動也還沒有形成到有獨立發展能力的地步，所以中國勞工運動的領導權，究將誰屬，尚未完全確定。今若任其自由發展，則屆時中國勞工運動的

領導權，不外落於以下三種勢力的手中：一是落於民生主義者手中，二是落於反對民生主義者手中，三是落於獨立自立的勞工階級手中。若落於反對民生主義者的手中，則民生主義的一切經濟建設將受阻礙。今為免除此種可能結果，則生自民生主義的中國勞工政策，自應早日改進工人生活及扶助勞工團體，以謀取得其領導權。

次之，若領導權落於勞工自己的手中，像現在美國的勞工運動，則勞工運動即成爲一種獨立的社會勢力，則其遠抗政府的能力，並在強有力的政黨之下。至若工人獨立組成勞工黨，像現在英國的勞工運動，則不但成爲一強有力的政黨，且另有其獨立的政策及政綱。此都是勞工運動領導權落於工人自己手中的實例（法國在一九四〇年前亦然）。根據歐美勞工運動史的記載，凡由勞工自己領導勞工會，未必皆能贊助政府之經濟建設，亦未必沒有「反生產」的政策，也未必贊助剝削制他人的帝國主義。茲略爲舉例如下，以示勞工運動有時亦有管理之必要。

例如英國勞工黨，當其在一九二四年執政時，對於當時中國的國民革命運動，並未有同情的政策。

在美國，其強有力勞工會，也常因為要保全其會員的職業而反對工廠之加深機械化程度。因為工廠若增加新機器以代人工，則工會恐怕原有的工人或將因之失業。當工廠提高機器的品質或增加機器時，常有許多工會，即深恐生產效率過高，致生產品的供給率超過其銷售率，因此恐怕將引起「生產過剩」之經濟恐慌，以致該業工人因之失業等。此外，又有許多強有力的技術工人工會，不但限制該業內技術工人的增加（免搶飯碗的會員太多），並且禁止其會員之或有「提高效率」的個人行動：例如油漆匠工會，會禁止其會員使用超過四寸闊的刷子。建築匠工會，會禁止其會員以雙手砌磚（因為雙手砌得太快），甚至規定其個別會員每天祇許共砌幾塊磚等。此種「限制提高效率」的工會政策，多以為「工作量」是有限的，大家慢慢工作，則大家可有飯吃，若進行太快，或效率太高，則原有固定量的工作，將於短時期內做完，豈不是有失業的危險嗎？

（本文轉入二十版）

國父的社會勞動價值說

陳鐸

一、價值論是經濟中心問題

最近我們看見有許多企圖把價值論加以發展；同時另一方面也有對價值論開始施以攻擊，在他們的論證裏，宣布整個價值論的無用，想用一種適當的大的價格論來代替價值論。雖然，價值論有待於修正，的是事實，但是要說明價格，分析價格變動的原因，甚至進而欲明瞭現代經濟生活的真相，價值問題，實尚有研究的必要。盧彬(B. C. 譯)曾肯定地說：「在經濟學所追求的諸種複雜的思想和問題中，老早就已劃定了它的基本的中心問題——價值論。」(孫寒林一新合譯價值學說史序二頁)龐巴衛克(Bahn-Bawerk)也以爲：「綜一句話，價值論立於全國民經濟學說的中心。」(經濟的財貨價值論八頁)正統學派和奧大利學派的經濟學者均以價值論爲樞紐而展開他們的學說，建立起他們的經濟體系，即社會主義派經濟學的大師馬克斯亦以價值論爲核心，把資本主義社會所呈現的經濟現象橫加痛擊。誠然，我們今日處在尚不能不以價格構構爲經濟組織的中心的社會里，一切經濟行爲，便如何生產價值，消費價值，交換價值和分配價值諸問題中進展着。價值論遂如一串鋼錢中的繩索，如建立起高樓大廈的基石，我們還承認它有着重要的地位。

近年來研究民生主義經濟的人們，努力於要把民生主義經濟建立起一個嚴密的體系，這種工作是非常必要的，他們去認識怎樣構成國父經濟思想的民生哲學基礎，這當然應是第一步的工作，然他們忘記了國父所倡的民生主義經濟是有着理論根據的，這個理論站在國父經濟思想的中心，像上面所述的許多學派，如果沒有他們的中心學說，便無法推演出許多的言論來。由於忽視了民生主義經濟的基本論據，忽視了貫穿在所藉以發揮與建立的理論中的一根繩索，因此繞

躍地便作政策上的研究，結果是一些碎片，散滿地，無法把它們統統起來，甚至自己造成了許多矛盾，給別人以曲解的便利，禁錮了體系的確立。反之，我們認爲應先從研究國父的社會勞動價值說着手，確實把握住國父的中心思想以發揮我們的民生主義經濟。

二、勞動怎樣說明價值

以勞動來說明價值爲最受批評而仍支持最力的一個學說。盧賓斯密說：「勞動是一切商品交換價值的真實尺度。」(勞動是第一積蓄，是原始的購買貨幣。世間一切財富，原都由勞動購買，再由勞動。所以，一物，對於已有此物但願以之交換新物者，所值恰等於這物所能購得的勞動量。)(郭王合譯國富論三六頁)斯密對於價值的研究所着重於商品的交換價值，他主張商品的價值非他，而是勞動，但是這含在商品中的勞動是依什麼標準而交換呢？斯密說：「普通二日的勞動或兩小時的勞動所獲得的生產物，比較普通一日的勞動或一小時的勞動的獲得的生產物，俱有二倍的價值，那是當然的。」(同上)這樣，可見已注意及勞動的時間數量問題了，所以商品的價值是勞動，是勞動量，當商品交換時，就依照着含在那些商品中的勞動量而交換。不僅如是，並謂：「測定比例者，不應忘記它們的困難程度，熟練程度，極不相等。雜工作一小時，比易工作一小時，儘可包含幾多勞動；需要十年學習的工作一小時，比較普通工作一月所含勞動，亦可較多。」(同上)此處斯密所謂的雜易，在勞動的等量之外並已注意及質的關係了。我們研究李嘉圖(Adam Smith)的勞動價值說：「價值不定於豐饒，但基於生產的難易……商品價值的漲跌，與生產難易爲比例。」(郭王合譯經濟學及賦稅之原理二一三頁)李嘉圖雖接受勞動爲價值之母之說，復與斯密有相同的見解，然李嘉圖較斯密進步的

地方在於：「獲獲物的價值，不僅受支配於捕殺野獸所必要的時間與勞動，且須受支配於製造獵人資本即武器所必要的時間與勞動。」（二十頁）勞動包括範圍，已從活的勞動擴大至死的勞動。

勞動形成價值，使商品依照着一個一定的量的關係或比例來進行交換，此種交換比例，便是商品的交換價值。然商品本身尚具有一種可以滿足人類欲望的效用性，因其有效用性，故構成商品的因素，除交換價值外，便不能將使用價值棄而不顧。馬克斯則將交換價值與使用價值均以勞動來分析，從商品中表現出勞動的二重性，他說：「當作使用價值，各種商品是異質的；但當作交換價值，它們祇是異量的，不包含一個使用價值的原子。」（郭王合譯資本論一卷三頁）簡言之，形成使用價值的勞動，是勞動之質的差異；形成交換價值的勞動，是勞動之量的統一。將古典學派中勞動價值說只顧及交換價值，而無法說明使用價值，得了一個補充。

三、社會勞動價值的意義

國父的價值論亦是從勞動出發的。他說：「究竟貨物是什麼？是人工做出來的，譬如這個講台上的紙花，是人工做的，這個講台也是人工做的，紙花是一種貨物，講台也是一種貨物，照這樣來講，可以說是人工產貨物。」（知難行易）「我們處在旁觀的地位，當知世界一切的產物，莫不為工人血汗所構成，故工人者，不特為發達資本之功德，亦即人類世界之功德也。」（社會主義之派別與方法）這裏所說的工人即指勞動，換言之，即勞動生產貨物，故國父實與斯密、馬克斯同樣的主張勞動價值。然又不似一般個人主義經濟學者只知重視交換價值，忽略了使用價值。例如「金錢之代表為貨也，其代價之性質雖失，而本質尚有價值，仍可流行市面而無弊。」（錢幣革命）所以金銀並不是因為「飢不可以為食，寒不可以為衣」，便好像只有交換價值，而無使用價值之可言。反之，有使用價值者，因未經過人類的勞動，便無交換價值，所以說：「人類食物得自三種來源，即陸地，海水，空氣三者，其中最重要最多量者，為空氣食物，譬如養氣為此中有力原素，惟自然界本具此甚多，除飛行家及潛艇乘員間時須

特備外，不須人工以為生產，故此種食物人人可自由得之。」（實業計劃）因其可自由得之，自不必再費勞動生產，更不必經過交換行為，交換價值無由產生。假使令「耕者有餘粟，則不得不攜其粟出而交易也，織者有餘布，亦不得不攜其布而求交易也。由此類推，則為漁、為獵、為牧、為樵、為工、為治者，皆不得不各自攜其有餘出而求交易也。」（心理建設）耕者、織者、獵者、牧者、樵者、工者、治者，以他們的勞力生產得的粟、布等，不僅具有使用價值，他們除供自己消費之外，並因有交換價值，以有餘換取不足。是國父論貨物價值既主張以勞動說明，又將交換價值與使用價值兩相顧到。

且國父主張的勞動價值論所指的勞動，並不限於直接參加生產的勞動，而把間接勞動亦一併計及。所以他以以前上海等地的紗廠布廠，所以能大大獲利，不獨由於廠內那些工人們的勞動之功。就紡紗織布而論，便要想到紡紗的原料，由此推及棉花，便可以想到研究優良的棉花種子，製造機器，發明肥料；及於原料和製成品運輸器具中蒸氣和電氣的發明，構成輪船火車材料的金屬之採礦與製造，和木料的種植等，凡此勞動均對於最後由紡織廠中工人所紡織出來的布匹有所貢獻，自不能獨歸功於那些工人们的勞動。況勞動的本質，雖有勞心勞力之不同，然其為勞動則同也，即官吏與工人，不過以分業之關係，各執一業，並無尊卑貴賤之別也。」（社會主義之派別與方法）所以價值的產生，不僅是直接從事勞作的工人的勞動，而是包括着勞心，及社會上各種有用有能力的份子的勞動的集合體。故國父所最反對的是現代都市的高額地租，他明確地指出那位澳洲的醉漢，是在「糊里糊塗里發了一筆大橫財，而他所拍買的那一塊土地，到了後來價值之所以能够提高，完全是社會各界人士共同勞動的結果。」（民生主義第一講）所謂社會各界人士共同勞動的結果，即「因為社會大家要用那處地方做工商事業的中心點便去把他改良」，由大家改良所付的勞動使那塊土地的價值增漲起來，就那位醉漢說，他是一個在那塊地皮上一點也沒有勞動的人，而那高漲的價值是無數勞動所造成的，然這些勞動都成為無名英雄，在資本主義私有制度下他們享不到提高價值的利益，甚至在馬克斯的眼中也當作沒有看見，把這社會上

衆人勞動的結果輕輕地抹殺了！

四、勞動與私有生產手段

斯密認定交換價值是決定於勞動量，他一方面主張由投在商品內的勞動量，支配着商品的價值，另一方面又主張係交換該物時所能支配的勞動量。因此便形成了一種矛盾的說法。斯密發現自己言論不能協調，乃將前者認爲只限於原始社會，到了生產手段私有後則依後者以決定價值。李嘉圖雖以任何社會皆同，其所不同歸於：一由勞動品質（是否熟練與強度）的不同，一由資本性質（固定資本與流動資本的耐久力如何）的不同，然終不能彌縫其自身的缺陷，有袒護個人主義經濟之嫌。

人類爲求生存，當然需要尋求物質滿足欲望，亦必運用勞力，經過勞動行程，把自然物加工改造，而後方能達到目的，價值既認是勞動所創造的，那麼由於勞動所生的價值的全部自必歸與勞動者。但在私有制度之下所見到的，生產手段操於私人手中，沒有生產手段的勞動者，把自己的勞力作爲商品而買賣，這時勞力所換得的價格是僅足以維持工人和其家屬生活的工資而已。斯密敘述勞動者的報酬時說：「在人類未占有土地及蓄積資本時，勞動之全生產物當歸勞動者所有，然勞動者享受彼自身之全生產物，是爲最初之狀態，迨土地有人占有及資本集積以後，此狀態已不繼續矣。」（國富論）土地及資本私有以後，勞動者便不能享受勞動生產物的全部，斯密僅敘述其事實，而未會說明其理由，即使李嘉圖的解釋，勞動者所得的工資僅爲生產價值的一部份，係基於經濟上自然法則所生的不得已的現象，然均不能使人們對古典派勞動價值說掩飾自己造成的瑕疪覺得滿意。致給馬克斯認爲係資本家因操有生產手段，剝奪了勞動生產的剩餘價值立論的縫隙。馬克斯說：「勞動是價值的實體，是價值的內在尺度，但他自身沒有價值。」而工資並不是勞動的價值，只是勞動力的價值。維持勞動力每日所費去的東西和勞動力每日所支出的東西（即勞動）是完全不同量的。」（資本論第一卷）馬克斯認勞動本身沒有價值，然可以創造價值，而且所創造的價值一定是比他們「所支出的東西」更多！——有餘剩，工資並非勞動價值，而僅是代表由勞動所創造出來

的全部價值中之一部份，所剩餘部份成爲資本家的利潤，被他們所剝奪。並且爲求獲得更高額的剩餘，一方面強化企業結合，以謀價格的絕對獨佔，他方面進行產業合理化運動，希冀在生產過程的整理或改良上，在勞動時間的增加及勞動力的強度使用上，以獲得利潤的增加。斯密沒有把勞動怎樣造成價值的範圍辨別清楚，資本主義社會下私有生產手段又毫不客氣地表露着他兇惡的面目，遂使「經馬克斯的指摘，資本家剝削勞動者的剩餘價值是罪無可赦了。」

資本家既不需自己勞動，由其擁有的財富便可掠奪來一切收效，如馬克斯所說的，然勞動者爲什麼願意食資本家掠奪去他們的生產物呢？馬克斯的解釋是因爲勞動者一無所有，但勞動者不能不維持自己及父母妻子的生活，那便不得不將勞動力出賣給資本家，爲他們創造剩餘價值了，勞動者是這樣的可憐而又可憫！至于資本家握有一切生產手段，這生產手段便是使勞動者低頭並藉以榨取剩餘價值的工具了。所以馬克斯曾這樣把可變資本下過定義，認爲是投在勞動力購買（僱用勞動者）上的資本「會由生產過程發生價值的變化，它會生產它自身的等價，並生產一個超過部份，一個剩餘價值。」（資本論第一卷）這樣一來剩餘價值是資本家有意用資本形式通過勞動而產生出來，從而施行其掠奪的作用了。資本的生產，變成可解釋爲即是剩餘價值的生產，資本逐漸地累積，投于再生產的途徑，亦即掠奪的規模愈益加深，勞資相隔的鴻溝亦愈造成。

個人主義經濟學者只知重視交換價值，忽略了使用價值，以爲交換價值可以增進個人的財富，結果常因利潤下落的誘導，引起資本家間的激烈競爭，于是乎極力擴充生產，絲毫不顧及是否適應于需求，生產認爲最有利于他們自己的商品，這樣達到一個限度以後，經濟恐慌現象的暴露遂致無法避免，一方面是堆積滿不能脫售的過剩商品，另一方面是社會大多數人因沒有購買力，對於最低的生活必需品的消費不能得到滿足。我們目擊此種惡果，且因他們對勞動本質的認識不清，正可藉馬克斯的抨擊來說明私有生產手段的不合理，但我們再看馬克斯他自己的剩餘價值說，一樣的犯了沒有解釋好勞動的意義的毛病。

五、剩餘價值說走入了歧途

馬克斯只假定一種資本主義的商品生產為其研究對象，是從商品的價值着手研究，但是，無論今日資本主義如何發達，尚不能說一切生產物均係商品，而馬克斯以勞動創造價值，所指的勞動又是那樣的狹窄，只承認現在的勞動能生產價值，而不承認過去勞動同樣的產生了價值。任何一種物品的全部價值決非僅由直接參加生產這種物品的某人或任何一方所獨生產，這一點 國父已詳細以紡織業舉例過，假使馬克斯所指的勞動是有同感的話，便嫌他勞動所包括的意義太籠統了。假使他真的忽視了間接勞動的因素，又未辨明勞心亦為勞動本質之一，因此他高抬所謂出賣勞力直接從事生產的勞動者的身價，結果並不是「勞動」產生價值的「勞動」不能獲得所產生價值的全部，而是所以不能獲得所產生價值的全部的勞動，僅是「勞動」中一部份的勞動。

我們反對資本家藉私有生靈手段掠奪了由間接勞動所產生的價值，甚且勞動者所應享而沒有正確分到的一部份價值，同時我們亦反對剩餘價值本身。因為我們顯然看到馬克斯所指的剩餘價值的那一部份，便是他未曾加以計算的間接勞動的生產物，和勞動者只拿支付其勞動力而尚未分到的一部份價值的總和而已。所以 國父說：「譬如中國最新的工業，是上海南通和天津漢口各處所辦的紗廠布廠，那些紗廠布廠，當歐戰期內，紡紗織布是很賺錢的，各廠每年所剩餘的盈餘價值，少的有幾十萬，多的有幾百萬，試問這樣多的盈餘價值，是屬於何人的功勞呢？是不是僅僅由於紗廠布廠內紡紗織布的那些工人的勞動呢？」（民生主義第一講）經過分析的結果 國父接續說：「由此可見所有工業生產的盈餘價值，不專是工廠內工人勞動的結果，凡是社會上各種有用有能力的份子，無論是直接間接，在生產方面或是消費方面，都有多少貢獻。」（同上）此社會勞動所造成的價值的一部份，不幸在私產制下被資本家一口吞下去了，馬克斯只見被吞下去而覺痛心，却見不到吞下的是誰的東西。

退一步說：馬克斯怎樣說明資本家榨取工人的盈餘價值呢？ 國

父引美國福特汽車廠的事實來證明馬克斯的錯誤：「我們用這個發財車廠所特有的工業經濟原理，來和馬克斯所說的價值理論相比較，至少有三個條件恰相反：就是馬克斯所說的是資本家要延長工人工作的時間，福特車廠所實行的是縮短工人工作的時間；馬克斯所說的是資本家要減少工人的工錢，福特車廠所實行的是高加工人的工錢；馬克斯所說的是資本家要抬高出品的價格，福特車廠所實行的是減低出品的價格，像這些相反的道理，從前馬克斯都是不明白，所以他從前的主張，便是大錯特錯。」馬克斯只看到一個黑暗面，豈其為社會經濟家。雖然我們覺得他指摘生靈手段私有的弊害使熱狂的資本主義經濟退居于無容身之地，可是終覺得他的剩餘價值論的解釋是走入了歧途，深為可惜！

六、生與社會勞動價值

勞動為價值的中心，一切生產物須經勞動而後產出來。資本主義下的經濟，少數人擁着社會上巨大的財富，私為己有，過着不勞而獲的奢侈的生活，而另一方面大多數的勞動者轉于貧窮線上，這樣不合理的經濟制度，當然需要改革。然強調起社會上形成階級的對立，甚而演成鬥爭的不可避免，他們盲目了人類的生活是應以互助共存為原則，生是羣衆的目的，生亦是羣衆應當結合的原因。及類為什麼要勞動？勞動的結果為什麼會產生價值？國父一句話道破：「生」那裏，怎樣才能共生呢？所以從產生價值問題便轉到如何合理分配價值的問題上去。我們既知道價值的產生是由勞力與勞心而來，價值的產生是從直接勞動而不能埋沒了間接勞動，所以在合理分配上他們都有應得其份的，然死去的勞動我們能以燒錢來當作他們的報酬嗎？這在資本主義社會下，便是資本家們各操着私有的生靈手段的積蓄而想宰割的肥肉了，反之，在馬克斯的意思中却把它棄與地獄的刑罰而交付給勞力的勞動者身上去，因此馬克斯工人們應喊着要從宰割的資本家身上要回來。 國父明瞭價值來源的真相，所以一方面要保障所謂狹義的勞動者應得的利益，另一方面却要把資本家手中的利刃給下來，且，這亦不是所謂「燒錢」的一回事，應當由社會公衆的利益，建設增進社會福利的事業。那麼，再以經濟計劃的實行，調節生產與消費使不致脫節，以經濟統制的兼施，使交易機構不致因利權心的追逐而擾亂了社會生活的安寧，這樣才能保障人民的生活，社會生存，國民生計，羣衆生命」的民生主義經濟的實現。

民三三，雙十，于燕江木屋

實施憲政與組訓國民

陳 壘 生

一、引言

最近中央爲促進憲政實施起見，已令國防最高委員會草擬訓練人民行使四權辦法，該會奉令後，經山王祕書長龍惠召集各有關機關會商一切，此舉顯示政府對於提早實施憲政的決心，與其準備工作之積極，訓練人民運用四權，乃係根據建國大綱第八條受人民以四權的使

用訓練之意，以期達成建國第二十四條所規定「憲政頒行之後，中央統治權則歸於國民大會行使之，即國民大會對於中央政府官員有選舉權有罷免權，對於中央法律有創制權有複決權」，然此四權訓練無疑須要透過一種組織的精神，而後始能發生作用，是則憲政的實現，與組訓工作的關係密切不言而喻。

二、中國憲政運動

論及憲政是國家依據憲法而行的政治，憲法可以說是國民生活規範和建國的圖案，它規定國家的根本組織，個人與國家間的相互關係，所以憲法的特長，就在使國家有健全的組織，以實現我們建國的理想，使國家行政與人民生活都有定規可循，而得以和諧的發展。因此憲政的施行，應是革命的主要目的。而且本黨的奮鬥目標，既在求中國之國際上地位平等，以及歷年來之致力於憲政的推行，可以說明我們革命的目的，是在求憲政的早日實現，而使革命的大業得慶早日的成功。

惟我國自清末籌備立憲以來，中經無數次的憲政運動如民元約法、天壇憲法，以及曹錕立憲，歷史上都祇是曇花一現，僅留陳迹，原因又是如何？

我們可以籠統地說，大多數國民根本對於憲政沒有認識，歷史上從來憲政運動，都祇是少數士大夫在着奔走呼號，無怪乎成敗與敗在民衆方面覺來都無關痛癢，所以今後要實施憲政，不能不使全國的人民

對於憲政先有認識，而且要訓練他們能尊重憲法與奉行憲法，今日英國憲政的完備，也是以其城市自治遠在撒克遜的時代早有了基礎，人民便有練習參與政事的機會，所以到了選舉國會議員參與大政的時候，便不會苟且將事，或受人操縱，總理在革命建設的程序，規定了訓政時期，實是洞澈時代結，與適應客觀情勢的要求，三八年總裁在參政會也說到：「早日實施憲政是我們革命的目的，並不違反黨的政策，同時也惟有真心努力於訓練人民的工作，才是奠定我們憲政的基礎」。這種史實可以說明在準備實施憲政的階段，我們要如何從國民的生活組織中，去訓練四權的運用，也就是說國民組訓工作的重要

性。

再說到政治，每個國家是都應有它的立國精神，及其種種條件，但我們國民從來就缺乏組織的精神和團體生活的習慣。所以表現的是生活浪漫，精神頹廢和風氣的固陋。這無疑要影響於民主政治的實施。因爲民主政治是效率的政治，沒有嚴密的組織如何談得到政治的效率。故今後無論如何都必須人民受到民權初步的訓練，能遵守秩序服從紀律，從而團結人心增強民力，先造成有組織的國民和社會，再進而造成有組織的國家和民族。往者愚民政治「民可使由之，不可使知之」，現今已成爲時代的過去。本黨基此認識，故惟有加緊國民組訓，使先能自覺而進於自動自治，以樹立實施憲政的心理基礎。

三、歷來組訓工作檢討

數千年來我國在傳統一貫的愚民政治之下從不願全面地展開國民組訓工作，縱有之意義也不健全，工作也不徹底，而且它屬於一種軍事、經濟的性質多，從事於基本的政治建設很少，如古代之「春蒐、夏苗、秋獮、冬狩」顯然是寓民兵訓練於農隙，迨後越王勾踐他是做到了動員民衆工作，但所謂「十年生聚，十年教訓」，其實也不過是明

恥教戰」而已。祇有齊管子揭以禮義廉恥為組訓民衆中心思想，並採取的方法程序是：「明智禮以教之，上身服以先之，審度量以閱之，鄉置師以說道之，然後申之以憲令，勸之以慶賞，振之以刑罰，故百姓說為善，則亂之行無由至矣」。秦國商鞅徙木立信，更嚴組織以杜奸究，乃至於作法自斃，這兩個人的組訓工作，可說是收到相當成效，惟仍未脫人治，和努力建立民主集體體制，以留垂萬世的規模，這是還沒有完成了真正的國民組訓工作。王安石新法原是進步的規模，宏偉的國民組訓工作，惜礙於情勢一時無成。到後來政府委去教養的職務，一切更不必談了。

但不幸得很，近年來國民組訓的工作，卻被了野心家所利用，「一般舉動社會事業的人，大都只是打着某種社會團體的招牌，為自己謀活動的機會，只跑上層而不顧下層，在民衆看來他們與過去的官僚，並無二致，不僅不能親近民衆，反引起民衆的畏心，因此雖經過多年的社會工作，也有各種社會運動的倡導，還是對民衆沒有組織，沒有訓練，只是在開會時一閃而聚一閃而散罷了」。

抗戰以來「我們的動員工作，也始終沒有得到最大的效果，如兵役、如征工、如征募都有了許多缺點，亟待我們克服。其中最大缺點，就是民衆始終處於被動的地位，因此常是事倍功半，不能應付急迫的需要。次為動員知識份子，也未盡深入民衆中間，與瞭解民衆的生活，更不能切實地幫助民衆解除痛苦，鼓勵民衆參加動員。這樣如何使民衆與政府打成一片，把政府的命令視作民衆自己的事情，到有了什麼緊急的任務，什麼艱鉅的工程，又如何而能集衆力迅速完成」。

本省抗戰初期民國二十七年，曾一度推行民訓工作，召集高中以上學生參加，一時情緒達於極點，於是翌年又接有民教工作，以期深植國民組訓的鞏固基礎。惟當時的工作未臻完善，因此僅做到了：親民而未新民，訓練而無加組織，宣傳而忽略了專業建設，徒有熱情而缺乏力量，總之祇是應變一時而非守恆之道。

四、組訓國民的先決問題

眼前抗戰臨到最後決戰階段，勝利應是不遠，憲政的施行為期在

即，國民組訓工作更是刻不容緩。茲就所見，爰述幾項先決事項及其應有的性能提供商榷。

一、應以建立民族國防體制為目的。最近第三屆第三次國民參政會檢討湘豫戰事時，多位參政員不勝慨乎言及軍民脫節，民衆無組織，而且少數人民反為敵人張目，倘此種慘痛事實表現於抗戰初期，尙不為怪，乃見於抗戰八年中的今日，殊堪令人悲憤，究此原因當以過去未組訓民衆，建立民族本位的國防體制，積久養成個人自由散漫意識，在平時就樹立地方勢力，造成割據局面，戰時則抱投機主義與背叛民族國家的利益，基於此種緣因，往者地方人民團體組織常是難與政府融治一致，甚至儼同對立，馴成今日一般的散沙現象，我們組成民族國防體制，應依照三民主義的精神，發揮人類天然所具有的情感，一致努力於人類組織的最良法紀——全民的政治。更當使一切人民經濟平等，社會上大多數的利益都相調和，總之我們要在國家民族統一的前提下，來推行國民組訓工作，否則，破壞了國家行政的完整，談何法治？

二、應以黨領導民衆自動為依歸。總裁在中國的命運說到：「我對於中國的各種思想與組織，只要它不割據地方，反對革命；不組織武力破壞抗戰；只要它對於國家民族和革命建國具有利益，我不但沒有加以妨礙的意思，而且希望它亦能發展亦能成功。」此次出席國民參政會又說：「……參政會是戰時民意機構，是在革命期中的臨時議會，照這次大會中所表現的坦白熱烈團結一致的精神……使我更增加中國必能實現民主政治的信心，關於參政會民選名額的增加，以及職權的擴大，政府已經頒布命令，政府決定將預算的初步審議權賦予參政會，並增強參政會的調查權，同時我個人還在考慮提早結束訓政的問題，使國家的事體早日讓國民大家來負責，我們祇求中國國家基礎得以確實鞏固，只求我們國民真正能够善用民權，在我個人是決沒有黨派和局部利益得失的觀念。我祇覺得我們對國家應該負責，不能徒務虛名，引起政治的紛亂，造成像法國大革命以後的暴亂政治，以增添人民痛苦，在於此一前提之下，我是迫切希望能提早還政於民，實行憲政愈早愈好。」這顯然地表示實施憲政以後，歸政於民，本黨則

退處於國民的同樣地位，絕對尊重其有獨立自由意志的公民，並以民主自勵為政治建設的一的，但目前舉國人民未都能做到自立自強的境地，又以本黨負有保育三民主義中華共和國的歷史任務，為要達到此種目的，祇有以黨力量，此時加速國民組訓工作，以貫徹黨的主義精神，領導人民共同為主義努力奮鬥。

三、要寓訓練工作於地方事業建設 往者國民組訓工作頗偏重理論而涉及實踐，可能是由於黨事體大，而難着手，實則我們為政不在乎多言，要能從其近而小的地方，切實做法絕不至一無成就，因一般國民的教育程度不似少數政治家之有卓越約認識，深刻的眼光，它們祇能看得到地方事業建設，才是具體實際的表現，因之他們對於地方公益事業建設也最有信心和熱情，如果領導得人，地方建設的成功是不乏其例。總理說：「地方自治組織，應為一政治及經濟性質之合作團體」，便很明顯地指出政治建設必須以基層的事業建設為始點。這在縣各級組織綱要也明白地說到：

「壯丁隊之編組，無論在戰時平時均屬重要，不可僅成為訓練的組織形式，尤須注意訓練後的管理與運用，因壯丁分子實為全部社會的中堅，一切地方自治事業，均可以之為基幹而期完成，……所以訓練時亦不可僅重軍事，對於公民及職業的訓練，並須顧及，務須成為社會中的有用分子，而增加其活力。」

這一點是關係國民組訓工作的成敗，並影響於憲政的實現均非淺鮮，我們應加以多所努力。

四、要寓組織精神於地方自治編制 數千年來我國人民生活的散漫無力，有如一盤散沙，說來政治家應不能諱其責，因為我們國家根本沒有一種規模宏大的秘密組織，而納全體國民於軌方，並融和各種事業於一爐，而給以合理的發展。本黨成立以來因環境的緣故，過去多致力於破除障礙的工作，含建設性的國民組訓，雖也不斷地繼續努力，但仍少具體有效的施行，抗建以來確定了縣各級組織，在政治方面有保甲編制使民歸戶；在經濟方面有職業團體組織使人能安業；更在軍事方面有壯丁隊的編組以策合羣力應變萬一；在文化方面有學校及社教機構以培養人民知能；在福利事業方面復有合作組織以改造國民

民生活；另一方面則又有民意機構以溝通地方民意，這可稱為完善的組織，深信如能推行有日，國民對於組織生活的習慣必可養成，在昔散漫無力的現象也可能改變，一切的一切建設也難有它的堅韌不易的基礎，而且對於最近「非完成地方自治不能實施憲政」的提議，也獲到問題的妥善解決。

五、組訓國民的機構及內容

目前更重要的問題，應注意實施機構的建立，以及其活動內容的充實。前者是屬於系統組織，後者是性能發揮。今日國民組訓工作雖劃歸於社政範圍，而是社會分工合作之進化的結果，但其中有關於黨團的、民政的、教育的、軍事的、經濟的、種種方面，並非單純。所以今日先應如何使各有關之單位配合成功一健全的靈活機構，事業的推行也應能順利與持久。最近國省府為應變時局加緊組訓工作，由縣市設立抗敵自衛會，要在使軍事政治配合，更進而動員民衆的力量，可謂至良善，惟筆者以應變一時的組織，工作本難充份地系統的發展，更以其缺少統一性與富於變動性緣故，恐難無足收效久遠。九月二日日本省中央日報論現階段的組訓民衆一文亦有論述：

「我國現時的民衆組織種類相當繁多，有實行地方自治的保甲組織，有為自身利益的職業團體，合作組織，有為貫徹訓練目的和便利召集的國民兵組織，以及發揚民意推動政治的黨團組織等，這許多各有各的使命，縱橫為用，在國民革命的進程上，雖都貢獻過許多深策的力量，但各種組織繁多，它們都需要人民參加作為構成組織的份子，則亦無二致，以此每個人民參加數種組織活動是為常事，……再說各種組織的精神聯繫，卻也不可疏忽，特別在非常時期，要發揮民衆的力量，必須掌握一切的組織。據的方面各種組織在中央者無不須緊密銜接，確能使力量集中；據的方面各組織相互間須密切聯繫，要做到一種組織便是一種新力量的產生源泉，而不是一種力量分散或轉移，更不是力量的衝突與抵銷，所以我們說的組織系統化，尤指精神上行爲上而言。」

誠然為了推行國民組訓工作的順利，由中央兩至於鄉鎮，是應具一個系統組織，中央與省應設一國民組訓委員會，以為設計督導一切國民組訓工作的實施；縣市設一國民組訓委員會使之輔導一切有關組

訓國民工作的推行；鄉鎮各設一自治員使之實地組織與訓練民衆。總之系統要分明，事權有專責，而後方收指揮之效，同時機構也應普遍與深入而垂於久遠。次在黨的組織方面，也該融治黨務，民政，教育，經建，社政，軍政以及青年等在一起，務必能做到社會每一有力的組織，都能有一個健全的機構中，充分地得其發展，並以表現政教黨衛工作的統一性。同時國民訓練工作，即是他的憲政實現，仍要繼續其事業的發展，藉維歷史功業的不墜。

最後說到國民訓練的活動內容，那是直接影響於工作發展，所以是更關緊要，最近國省府頒布統一民衆訓練辦法，規定各種的活動頗爲詳盡，同時又舉辦各種訓練以統一意志，顯見有長足的進展，但我們應明瞭「過去缺乏個一貫的計劃，各部門又不能自全局着眼，把握中心任務，滿以爲過去事業發展，來得容易，於是一味支撐機構，反致力量分散，事業空虛」所以今後各種的訓練活動，要注意如何發揮其特性與能充實內容，如果地方的鄉鎮保甲組織，能够真正地發揮了建設性的精神，能運用四權，自行管理公產，分配服役，調整糧食及村容建設與地方救濟等事業；各職業及人民團體能充分表現其積極的活動，以互助合作力量來領導增產，協助管制物價與積極從事抗敵自衛工作，黨團員以及民意機構，更能出以機動的姿態來協助政府監督全國人民貫徹執行一切的政令，與所有的建設計劃，那末民權得以實際訓練運用，人民公益事業也得以發展，國民訓練工作也才有實效。

六、結論

綜上所述，我們要實施憲政，使不至於重蹈歷史的覆轍，是必須要推行國民訓練工作，但，這是政治性訓練，有別於一般性的教育，我們爲求工作的徹底起見，在原則上不能不先確立以建設民族的國防體制爲目的，由黨的領導民衆自動，並寓訓練於地方事業的建設，與寓組織精神於地方自治的編制，更於實際施行時，要有統一性與普遍性及持續性的機構，建設性積極性與機動性的活動內容，當然我們也要注意實施的步驟，首先要以嚴密鄉鎮保甲編制，健全人民團體組織與加強黨團及民意機構爲着手，而使個個民衆過着組織的生活，訓練團體行動習慣，次則以引發知識分子領導羣衆活動與慎選幹部以健全人事制度，使培養其能力力量，而由被動漸近於自覺自動；最後當更利用各種組織會式以及福利事業，取得各方的密切聯系，打成一片，策進地方建設，這樣完成了憲政的基層政治——地方自治，纔是走向民主的康莊大道。

完

(本文由十二版轉來)

工會有此種「反生產」的動機，原爲求工資之提高及職業之保障。在資本主義制度之下，其情實亦堪憫，但其行爲已超出工會的正常功能之外。此實爲工會運動之可能病態，故談經濟建設者，不能不知之。至於在工會運動發達之後，當勞工的勢力已能左右產業之和平時，在工會會員中或在工人領袖中，常有「被寵壞的」工棍行爲的事實，則又是「天下烏鴉一般黑」，任何獨立的工會運動皆不免有之。若有國家及政府之領導與監督，或可稍減。因此勞工運動實有管理之必要。上述的各種事實，實爲工會運動中的病態，雖曰未必在中國發生，但獨立而強有力工會之常不問國家民族的利益，而祇顧全其少數會員利益的事實，實也指不勝數。例如一九三七年以後的法國工會，不但沒有顯到「國難當前」的事實，並且置法國政府的呼籲於不顧，仍繼續其「每週四十小時」的工作政策，直至法國潰敗前數月始止。所以有人論一九四〇年法國之敗，工會（尤其是軍火及飛機製造工人工會）亦負有同等的責任，實非無由。

概而言之，勞工運動在獨立發展以後，其短見的及自私的工會，當實行各種的「反生產」政策。此種歐美的勞工運動，亦應視爲前車之鑒。因此，若中國將來有獨立的勞工運動，則民生主義的工業化經濟建設，亦未必一定有把握能得到勞工的積極贊助。今若要有把握定能得到勞工的積極贊助，則惟有早日領導勞工運動俾向正常的方向發展。其較有把握的方法，自爲先要保障工人的生活，使工人深悉民生主義之有實惠於勞工之處，由此取得其信任。換言之，就是要從「扶助勞工運動」及「保護政策」內，很自然地取得勞工運動的領導權。若能取得該領導權，則不但消極方面可以減少勞工的「反生產」行爲，而積極方面也可以領導勞工從事於民生主義的工業化建設。總之，工業化的經濟建設，需要有效率的及合作的勞工。個別工人的效率，雖可由科學管理及勞工管理等方法取得，但集體工人的合作，及整個勞工集團效率之獲得，則有待於勞工運動的領導權之取得。取得勞工運動領導權的方法雖多，但其比較自然而有把握的，則爲保障勞工的生活及扶助勞工組織的發展。在勞工運動尚未發達的中國，此種政策尤屬有效；因爲若當勞工運動的萌芽時期，工人即已深受民生主義的薰陶及其實惠，則將來的中國勞工運動，多可望其成爲民生主義工業化建設的有力贊助者，而將來的經濟建設，亦可收事半功倍之效。此爲中國勞工政策的又一建設意義，故不能不論。

三十七年九月二十九日長汀木屨。

心理學與戰鬥

美國·波林等著
高君純譯

當英國第八軍追趕敗退的軸心軍隊從埃及橫貫利比亞時，他們在沿路上看到大量被遺棄的軍需品。有些坦克車和大炮還是完好無缺的，還有坦克車的汽油和大炮的完全配備。龐大軸心軍隊的軍需品都堆在那裏，但它對於軸心是毫無用處的。因為沒有留下人來利用它。

德軍當官說：人若沒有武器就不能作戰，但那也是同樣的真實。試問若沒有人也就不能作戰。一支軍隊也就是一羣的人。但並不是任何的一羣人，因為一羣人也許只是一羣烏合之衆。所以一支軍隊必須是一羣有訓練的和有裝備的人。

一支軍隊是需要怎麼樣的裝備呢？飛機、坦克車、大炮、和吉普車、由礮、手榴彈、來復槍、和刺刀、偽裝和乾糧袋。而最重要的，還是糧食和飲水。總之，它需要凡是軍需部和軍需官所能供應的每一件事物，但還不僅這一切而已。

而人們還需要軍紀。他們需要勇氣。他們必須能够彼此信任，和深信能够獲得最後的勝利。誰是能够積貯勇氣和信任的軍需官呢？

這些都是最基本的武器。

同時，軍隊還必須有他們的領袖。需要大量的領袖。大量的各級指揮官，和伍長。誰能够供給這些人才呢？

除了指揮官以外，軍隊還必須有各種各類的特殊能力和專門技術。尤其運用機械的能力是這一次新機械化戰爭所最需要的。駕駛卡車的技能，飛行的技能，數學能力，烹飪的能力，處理文書和事務的能力，許許多多的能力，沒有這些能力，你就不能作戰。

同時，軍隊還需要效率，而效率不僅有效的組織而已。而且還需要每一個人的基本效能。他的力量和健康，他對於困苦和疲倦的抵抗，他的機警，甚至當他是疲乏的時候，以及他對於嚴寒和酷熱的抵抗，堅強體格是勝利必不可少的一種武器。

此外還有其他的重要武器麼？有。眼睛是一個最基本的要素。優良的眼睛是重要的。雖然兵士還必須學會怎樣來盡量的利用他們的眼睛，怎樣使他們能够達到最大量的效用。優良的耳朵也十分需要的。你會見過有全軍耳聾的軍隊打過一次勝仗麼？良好的鼻子有時也是十分的需要。當毒氣是充滿四週的時候。而其他感官在作戰中也有重要的地位。一位飛行員需要知道什麼時候，他已平正的起飛了。這個完全要靠他的內耳裏的一種器官。敵人和我們的軍隊都是天生有差不多相同的五官。但是勝利大概是要屬於那些知道怎樣來善用這些五官的人們。

換一句話來說，軍隊有一種心理邏輯的永久問題，一種供給動機和情緒的問題，一種智能和技能的問題，一種習慣和智慧的問題，一種受過訓練的眼睛和耳朵的問題。怎樣才能够使這些器官在適當的時候得到適當的應用呢？這一切都是要討論的問題。

自然，要用選擇和訓練來使用他們。第一，須選擇最佳的人們來充任每一件的工作。一方面把規則和技術來教導他們，一方面讓他們去實習。直至最後他們成爲適用的軍隊，而學會怎樣去應付猝然爆發的打仗，並具有作戰的能力和信心，這兩者是他們的勇氣的基礎。

就是這一種人類的品質比其他任何東西都更能決定一個軍隊將要戰勝或戰敗。大炮和其他裝備也是十分重要的，但是，在同等的供應之下，而勝利却屬於品質較佳的軍隊，而這軍隊是由於那些知道他們自己的工作並能自動的把這些工作做得十分美好的人們所組成的。

戰爭，在美國人看來，是一種卑劣抗辯的不愉快的事務。是一種要儘速結束的事件；因而我們就整個國家來說，對於我們所喜歡專心從事的工作就都能一直的幹下去。發明，生產，長成，使生活變成更爲有用的和更爲滿足的。

是。德國的兵士也希望戰爭迅速地結束，可是他們却爲着種種神秘的理由，因電試的迷戰迷決是最有利於軸心國家；同樣的理論，長期的戰爭也是最有利於聯合國家。那是需要相當時間讓一種國民軍隊動員起所有的力量來，並得到適當的訓練。那是需要更多的時間來使那些戰爭時和後發生痛苦的生活，整齊美國的方法，改變爲從事軍火的生產，那是更需時間來把人員和軍需品散發到受難處及軍需的各個地方。

而且那也需時間，讓一個愛好和平的國家，讓一個在視其他人民爲朋友而不是爲敵敵，視爲事業的夥伴，而不是視爲結黨作奸的暴徒；這的傳統中長成的國際，將建立一個掃蕩那些進攻的敵人所必需的有形的防禦線。

但是美國人能够堅持受一個長期和痛苦的緊張局面。他們只向前瞻望，而不回顧。他們是十分緩慢的，去參加戰爭，不會爲了什麼事就馬上全體出動，直至他們是被攻擊了，或是被深知他們的理想已受到嚴重的威脅。但是當他們一旦開始參戰以後，他們絕不會中途停止，他們絕不會爲了暫時的困難或一二方面的失利，而感到沮喪的。

去。據云戰爭是不可避免的，因爲人們就是由這樣造成的，而不得不去作戰。但是，在事實上，果是這樣麼？沒有多少的美國人會贊同着特種的犧牲，以爲和其他國家作戰是可以使一個國家得到好處的。縱使在戰爭條件中，戰爭上獲得勝利，美國人也不以爲特種的犧牲爲然的。

世界上實沒有許多的其他事物，更需要人們和國家去對其作戰的。除了他們自由而作戰，宗教自由，去崇拜他們所願崇拜的，思想自由，去說出他們所願說的話，不處匱乏的自由，免受恐懼的自由。這一類的作戰，在一次戰爭和另一次戰爭之間進行着，正如在戰爭裏進行着一樣。你不得不去作戰，如果你需要去過着這一類的生活，但是你無須去作戰，以使其他國家去過着他們所願過的生活！你無須去爲他們作戰，除非他們不能夠幹得像你們幹得那樣的好。

這就是美國和民主主義的哲學，這就是美國現在所以會加入作戰

的理由。每一個美國人都應當能够瞭解這一點，應當知道爲什麼一個國家需要和平，而還必須去作戰。因爲沒有一個人喜歡殺人，所以你必須去殺盡所有的殺人者，你不能夠好好的過活，若沒有警察的維持治安，這一次的戰爭，就是三種警察的工作，這是大體大規模的警察工作，因爲這是三種全面的戰爭。

全面的戰爭

全面的戰爭恰好就是這個名稱所包含的一切意義。以所有可能的武器在所有的戰場上來從事戰爭。而國內戰既和所有戰場上的戰綫是一樣的重要。此外，還有軍事戰綫，經濟戰綫，以及心理戰綫。軍事戰綫、經濟的、和心理的戰爭造成了全面的戰爭。德國人最先有此種的廣大觀念，但美國人能够以他自己的火力和更熾熱的火力和這種戰爭作戰。而他們現在正是這樣的在幹着。

這三種的戰爭是密切的相關着。一次軍事上的成功，同時也就是一種經濟上的勝利，如果它的結果會奪取了大體的敵人物資，或是會封鎖通往敵國的重要供應線。或者此種軍事的成功，同時也是一種心理的勝利，如果它會降低了敵人的士氣，會幫助敵兵去想到失敗，會導致敵國人民容易去投降。

在另一方面，自然的，一種軍事的勝利是毫無用處的，假使它反使自己走上一種心理的失敗。日本在珍珠港對於軍事上曾有極大的破壞，但它的結果反使他們受到更大的損失，因爲它會使美國人在憤怒中團結起來。

除死之外，真正的失敗，就是最後心理上的失敗。敵人放了一切，屈服了，你必須去殺死敵人，否則，你就要迫他投降，此外你沒有其他任何方式的勝利。如果，他是狂熱的，你只好殺死他。而美國人真願去迫他投降。

心理戰爭是戰爭中最新的武器。它是直接的向着意見、信念、信任、勇氣，以及作戰的意志去捕獲攻擊。它是防守和進攻的兩方面工作，因爲它要建立起我們自己的民氣和士氣，而攪毀敵人的民氣和士氣。

心理戰爭的最主要武器是宣傳。無線電和報紙是用來支持國內的戰線而我們也可以用飛機來散播報紙和傳單給敵人，這可以利用短波無線電。因爲在敵人的國家裏總有一些人不願嚴重的處罰，而來自蘇聯軍用通訊設備。在敵人的後方也可以向敵人陣線進攻。而同時總有一種謠言可以有意地製造出來。暗伏着的謠言，它在性質上是極其嚴重的。從口中無從證實的談話傳播出去。

宣傳是極其重要的宣傳，尤其是當它去吸養那等正爲着它而渴望的人們。最有趣的宣傳必須是以事實爲根據的，必須是從一些曾經發生過的具體事實中知道那是真實的重要事件。去着手宣傳。那麼，宣傳員必須準備好，正如一個優良的律師去辯護其案以有利於他的事主而無損其且如誠實的廣告家爲他自己的生產品所作的廣告一樣。

無論如何你不能用法律改變人們的意見和情緒。除非你先知道你所要改變的意見和情緒是怎樣的。我們已有許多不同的辦法來採取與論不最後的一種辦法就是民主國家所常用的徵詢與論辦法。國有這種徵詢的結果是公佈出來，所以聯合國家和軸心國家都一向知道這些事實。可是，民主國家對於知悉敵心國家的輿論却只能從其中選取的旅行者和偵探的報告，專家對於軸心宣傳的解釋，以及類似的間接方法。對於國內戰線，宣傳員可以研究新聞紙的發行情形，民衆去聽公開演講的情形，電訊評論的流行情況，羣衆對於演講的鼓掌歡迎的情狀，以及新聞電影片放映情形，在戰線上可以詰問戰俘，不僅關於軍事的事件，而且也關於他們國內的情形。

軍事心理學

無論如何，心理學對於戰鬥成功的貢獻，不僅限於心理戰爭的一方面而已。它對於戰鬥成功的貢獻尚有其他數百方面。軍官和兵士需要知道心理學家所知道的一切，需要知道以心理學方法所能找得出的一切。

例如，兵士需要去瞭解人，以期來瞭解他們自己和他們的同伴，而軍官必須學會如何去解釋並去影響那些他們所負責統轄的部隊的行動。

爲。兵士必須知道關於人類的需要，動機，和情緒——關於恐懼，當遇到恐懼時應如何的來應付它；關於憤怒，當它可以利用的時候，當它使人感到煩惱的時候；關於熱情，這是一條部隊裏起點士氣的動心部分；關於焦慮和不安整的感覺；關於反抗敵人的執憤和反悔時體的激怒；關於性慾及種族和軍事生活的關係。同時他還需要知道這一切和士氣的關係，因此需要學會怎樣去避免不良的士氣，而去建立起優良的士氣。

每一個兵士對於大規模的戰鬥應有更進一步的瞭解，最先對於軍隊問題，然後對於戰鬥問題。爲什麼我們會感到不安全？什麼會使人勇敢？接近敵陣時有什麼徵候？如何去預防崩潰？以及崩潰時應如何來應付它？

對於軍隊指揮官的選擇和訓練，已成爲心理戰爭中的一種最要緊的附屬。關於這一件工作，現在所知道的還不多，但是有些人已經知道的东西，應讓所有的大們都能夠知道。優良的指揮官是那種能夠建立優良士氣的人。他怎樣來建立它呢？他必須是那種的人呢？如果他是一位不良的指揮官，他能夠成爲優良的指揮官麼？

此外，還需要去瞭解軍隊和恐懼，軍隊和恐慌與許和士氣發生關係，當民衆和戰鬥聯合起來的時候，或當敵人國內戰線開始崩潰的時候。而且恐慌也許會發生在甚至訓練有素的軍隊裏，如果發生恐慌的一切條件都完全具備的時候。什麼是這些條件呢？爲什麼要瞭解用的軍隊會比沒有經驗的軍隊所發生的恐慌較少呢？

要去瞭解個人和其他每一個人是怎樣的，以及要去瞭解怎樣去評量和分析人類的機智；此種瞭解可使軍隊能領導人們放在他們最有利的位置上。

軍隊需要無線電人員和坦克機械人員，航空人員和駕駛員，文書人員和軍醫等。它有數千種的工作和需要，因此要有數千種的專門技術人員。大部分的這些軍事工作都是和文書的工作相類的。其他則需要普通的技術，但須加以特別的訓練。普通的軍事駕駛員仍舊需要去學習怎樣去駕駛軍用卡車；如何駕駛過泥地，以及如何在黑暗中，在砲火裏，和在護送中行駛。那麼，軍隊是幹什麼呢？

那是必須去挑選出那些具有必需技能的人們。但，無論如何，這些人們總是不夠用的。因此，就必須把新的技術來訓練人們，所以軍隊必須選擇那些會學習得最快的人們，以及那些有學習的智能和能做那些所缺乏的工作的人們。

因此，我們必須用測驗，面試，以及前此工作成績的紀錄，來決定個人的能力。那些沒有具有所需要的技能的人們，必須受智能測驗以期能夠訓練出最合適的人材。這一件工作包含有一個龐大計劃，關於軍隊人員的分類和選擇，關於頭腦和肌肉，關於知識和機警。它同時也需要創立無數的訓練學校。

如果能夠使適當的人員來充任適當的工作，則對於每一個人都是有利的。軍隊得到利益，因為它能把它的工作推行得十分的有效率。兵士得到利益，因為當他利用他的專門技能，充任專門的位置，並知道軍隊正需要他時，他是更加快樂的。兵士肩負了責任，士氣就振奮起來。那麼軍隊又得到了利益，因為它需要士氣遠過於需要任何的技能——忠誠和熱心能够使軍隊從失敗中再生起來。

不僅軍隊必須把每一個人位置在最能充分利用他的才幹的地方，而且每一個人也必須知道怎樣來盡量發揮他的才幹。

去幫助兵士有效的利用每一個感官，他可以引用大量的科學知識，而這些知識是經年累月的積聚下來的，而且由無數的研究人員在這次戰爭中不斷的增加和擴充起來的。感覺是戰爭的一個基本工具。

見聞廣博的兵士需要知道他的眼睛如何的工作，和多少容易感到疲勞；以及應怎樣去防止或去克服疲勞。他對於空中轟炸士，對於砲兵，對於遠射測距員，以及對於偵察偵探等，都有了什麼用途。他也需要知道怎樣使他的眼睛能够在黑暗中銳敏的看到事物，並怎樣使敵人不能看得到他。他也許是一位夜間飛行員，並且會在夜間去步哨。一位兵士如果是色盲的，有什麼大的關係呢？而什麼可以使偽裝有效？怎樣可以使目標變為模糊不清？縱使目標是十分的模糊，你能够看得見它麼？一支軍隊是倚靠它的眼睛。

而且兵士還需要知道關於聽覺的問題，而聽覺差不多是傳達的唯一工具。當一種機械化戰爭的喧聲開始進行時，在一個阻敵炮火的

防禦網之下，在一輛坦克車裏，在一架飛機裏，士兵說話的能力也許會失去。為什麼它會失去呢？什麼會使聽覺失去呢？在極端的喧嘩裏，怎樣能夠維持聽覺的反應呢？一個兵士對於飛機或炮火喧嘩的自衛能力究有多麼強大呢？而此種自衛力究能維持多久呢？此外還有其他的自衛力麼？

縱使是嗅覺，在戰爭中也佔有一個位置。它負着偵察敵的職務。一個士兵必須學會去偵察毒氣。他怎樣去學習？在學習之後，什麼時候又會喪失？對於偵察工作，鼻子有多少用途？以及什麼會使鼻子失去效能？

平衡是十分重要的，尤其是對於飛行人員。在內耳裏的器官負了一個極重要的任務，來告訴飛行員，當他在直線飛行中什麼時候飛得不平直，什麼時候是倒置飛行。內耳器官怎樣的在工作呢？在什麼情形下會使它們生出錯誤的報告呢？

此外還有效率問題。一般的疲乏有什麼影響？繼續有什麼影響呢？藥物會增加效率麼？藥物是一種好用的東西麼？如果一個人在飛機裏，因飛行過高而氧氣不足時會發生什麼呢？還有許許多多的問題，而通常在這些事件還沒有發生之前，飛行員就會感覺到這些事件將要發生了。

軍事心理學就是討論上述一切有關於心理戰爭和軍事心理學的問題。它指出在心理學範圍內，戰鬥已成爲何等的複雜。戰爭的主要事實是這樣：當人遇到阻礙時，就奮進去完成他的願望。如果遇到阻礙不通時，就更加奮進。如果仍舊被阻時，就開始發怒。而最後就作戰。但是，對於這一類的戰鬥他最終總是用盡那些會使他居於萬物之靈的所有知識和技能。他以學會怎樣在夜間利用他的眼睛，以及怎樣送成一套方法使他們能够在飛機裏獲得見，來作戰。他以選擇優良的指揮官和優良的卡車駕駛員，來作戰。他以瞭解人類天性以期樹立起旺盛的士氣，用以克服恐懼，以作戰。他以在適當的時候，有時甚至傳裏，對適當的人，用適當的方法去說適當的話，來作戰。他利用科學。智慧（包括心理學）的所有方法和才能。他不得不這樣，因為這是全面的戰爭。

論法與法家

李由農

法之基本觀念

考「法」字有模範、標準及刑律之意。說文禮部云：「灋、刑也。平之類也。從水從廌，廌以觸不直者去之，以懲去。法，今文省。灋，古文灋。」據胡適中國古代哲學史謂古有二法字：一作「灋」，從灋從正，為模範之法；一作「灋」，為刑罰之法。而以模範之「灋」為更古，再衍為刑律之意。其說甚是。蓋從灋從正，今即合之古文，謂使合於正也。而不正者必須去之，則端生矣。易象有曰：「利用刑人，以正法也。」又繫辭傳：「見乃謂之類，形乃謂之灋，制而用之謂之法。」蓋就器而言，則為鑄器之型法；就人事而言，則為行事之型法也。後世言法，乃合「灋」「灋」二字之意義，而兼有模範、標準及刑律之意。如井文子有曰：「法有四星：一曰，不變之法；二曰，齊俗之法；三曰，齊俗之法；四曰，治業之法。此言第一種法，為定者分之法，第二為考核之法，第三為賞罰之法，第四為標準之法。而其第一、第二、第四、三種之法，為金字之義，謂使合於正也。第三種法則為灋字之義，謂合於正者存之，不合於正者去之也。要之此四者，皆為通常言法家之所謂法也。」

據就法之基本觀念言，「刑罰」與「法」實不可混合為一事。古代早有刑罰，但非法理學家之所謂法。因古代刑罰，恆不公佈，亦無一定刑法程序。觀左氏載子產作刑書，而叔向諍之，謂宜于鑄刑鼎，而孔子非之，可見當時對於法之觀念之幼稚，且對於刑罰刑罰刑罰，恆加反對。如老子言：「法令滋彰，盜賊多有」；「民不畏死，奈何以死懼之」；「因老子主張「無為而治」，故反對刑罰。又如孔子言：「道之以政，齊之以刑，民免而無恥；道之以德，齊之以禮，有恥且格」

。則為儒家重視刑罰之意，所謂「禮不下庶人，刑不上大夫」者也。儒家在使上流社會之「禮」通行於全國，法家則在使下級社會之「刑」普及於全國，而要以「憲令著於官府，刑罰必於民心」之法治觀念，視法為一種客觀之標準。此法家之所由分，亦即法家之所以產生也。

抑吾國法家論法，有所謂法術之言，及刑名之說者。韓非有言：「今申不害言術，而公孫鞅為法。術者，因任而授官，循名而責實；操殺生之柄，課羣臣之能者也。此人主之所執也。法者，憲令著於官府，刑罰必於民心；賞存乎慎法，而罰加乎猛令者也。此臣之所以師也。」則法與術原自有異，蓋法者臣子所師，術者君人所執，法所以治民，術所以治治民之人者也。然徒術而無法，或徒法而無術，均其不可。韓非有言：「君無術則弊於上，臣無法則亂於下，此不可一無，皆帝王之具也。」韓非之學，殆兼通申商法術二家之言者也。故法術二字，術當之，各有其義，混言之，則法可以該術，此吾國法術家之所以相通也。再所謂刑名之學者，乃名法二家所由相通之處。劉向別錄云：「申子學號刑名，刑名者，以名責實」。按刑與形通假，所謂「刑名之學」，即名家「按名責實」之義。尹文子大道篇有云：「名以檢形，形以定名。……名者，名形者也；形者，應名者也。」就言論思想言之，名形相符則是，不相符則非；就事實言之，名實相應則治，不相應則亂。前者為名家之學，後者為法家之所立也。故就法學言，「名」乃指法，如言殺人者死，「實」指案情，如言某人殺人。以其法定其案情，是即「按名責實」之義也。

法家之源流

由上所言，吾國法家對於「法」之觀念，根據蓋遠，而其源為法家思想則甚晚也。梁任公先秦政治思想史有言：「法家起戰國中葉」

其末葉而大成。以道家之人生觀為後盾，而參用儒學兩家正名嚴實之旨，成爲一種有系統之學說。則法家思想，蓋根源於儒學，而爲戰國末葉之產品。再馮友蘭中國哲學史有云：「儒學及老莊皆有其政治思想，此數家之政治思想，雖不相同，然皆從人民之觀點以論政治。其專從君主或國家之觀點以論政治者，當時稱爲法術之士，漢人謂之法家」。此言法家觀點與儒學道三家應有不同，而法家之名，僅自漢始。更據胡適中國古代哲學史，謂吾國古代僅有法治學說，而無所謂法家，則並法家之名，亦否認之矣。總之，法家思想，應爲晚出。漢志言：「法家者流，蓋出於理官，信賞必罰，以輔禮制」。乃明法家之遠源，亦以見法治運動之所由起。蓋自春秋以降，王室衰微，諸侯兼併，政令無常，新法故法，先後相反。禮治至此，已無實效。法治運動，遂應運而興，以補救禮治之不足。此淮南所言：「故刑名之書生焉」，「故商鞅之法生焉」也。

法家思想，既爲晚出，則吾國歷來所謂法家，不無足議。漢志所列周秦法家有李子、商君、申子、慎子、韓非等人。而將管子、田子列道家，尹文列名家，尸、列雜家，實則其書足以考見法家言者甚多。管子子任法篇有曰：「明王之所恆者二：一曰，明法而固守之；二曰，禁民私而收使之。此二者主之所恆也。」又曰：「有生法，有守法，有法於法，夫生法者，君也。守法者，臣也。法於法者，民也。君臣上下貴賤皆從法，此謂爲大治」。其法治思想，可見一斑。田駢之政治思想亦尚法。管子非十二子篇曰：「尚法而無法，下修而好作，上則聽取於上，下則取從於俗。……其持之有故，其言之成理，……是慎到，田駢也。」則田子與慎子同爲法家言者矣。尹文之法治觀念，更爲顯著。其言曰：「故人以度量長短，以量受多少，以衡平輕重，以律均清濁，以名稽虛實，以法定治亂，以簡治煩惑，以易御險難，以萬事皆歸於一，百度皆準於法。歸一者，簡之至；準法者，易之極。如此，頑嚚之民與察慧之明同其治也。故法者，謂其爲國古代一大法理學也。慎到、田駢、尹文、管子、商君、申子、韓非、李悝、荀子、孫臏、吳起、尉繚、申不害、慎到、韓非五人，爲自來所認爲法家者。其實李悝刑，俊惡並誅，乃法家之始。自爲造此二十篇書，凡六萬餘言」。則其書當爲法家師說。再到同將李悝與尸俊並列，皆稱爲「非先王之法

，不循孔子之術」。可見尸子之學固與李悝爲一脈也。大抵管子田子原本清德，而其要歸，則入於法。尹文乃以形名之學而通法家之術者。尸子則爲儒家後輩，而有可以規其法理學說者也。至漢志所列李悝、商鞅、申不害、慎到、韓非五人，爲自來所認爲法家者。其實李悝主張盡地力之教，商君主張重農戰之法，原與管子之主張與魚鹽之利者，同爲經濟學派之法律論，而管仲、申不害、商鞅諸人，皆爲實行之政治家，非純粹之法律學家也。故論真正之法家，惟韓非爲集法家之大成者。良以今所存法家之精義，多在韓書，他書殊不可據。如管子書多言管子後事，實爲後人附益者。申子書今已不傳，所輯佚文，似非原著。商君書亦爲後人假造，其中所述，多有可議。至李悝、田子二書早亡，尹文尸子二書亦難盡憑。即如韓非一書，其可靠者，亦僅顯學、五蠹、定法、難勢、說、六反、問辯諸篇已耳。然則吾人今日欲考法家之言者不難乎？

法家爲九流之一，而於諸道其名，實屬一貫相通。其與儒家相通者，爲正名主義。尹文謂：「善有善名，惡有惡名」；又謂：「名以定事，事以檢名」；尸子謂：「以實定名，百事皆成。……正名實，不削而威」；韓非亦曰：「名正物定，名檢物辨」；「形名參同，上下和調」。皆法家採用儒家正名主義爲其根本觀念。而與名家之「綜覈名實」，更屬形名相通，則前既言之矣。法家之與道相合者爲無爲主義。羣書治要引申子大體篇有云：「善爲主者，倚於無爲，立於不爲，設於不敢，藏於無事；竄端匿跡，示天下無爲」；韓非解老篇云：「上德無爲而無不爲」；管子白心篇亦云：「名正法備，則聖人無事」；皆爲法家注重「無爲而治」之處，實不僞史遷將老莊申韓合傳，謂申韓之學本於黃老，而主刑名也。再法家之與墨相通者，爲平等主義，亦即墨子之兼愛主義及尚同主義。管子謂：「君臣上下貴賤皆從法，此謂爲大治」；尹文子謂：「頑嚚之民與察慧之明同其治也」；韓非亦云：「國法不可失，而所治非一人也」；此實源於墨子「兼愛」「尚同」之義也。總之，法因名立，名出於形，形原於理，理一於道，法之作用，在「齊天下之動」，「所以一民使下」，故曰：「用一之道，以名爲首」。此儒、道、墨、名之所以通於法也。

世界永久和平的途徑

中 華 交 和 平 意 見 書 及
織 建 威 頓 會 議 國 際 組 後 讀 案 議 建 織

• 鄭 東 白 •

第一次世界大戰，協約國軍民流血犧牲的代價，祇取得了軍事勝利。戰後十年，由於列強的勾心鬥角，由於國聯的癱軟無力，由於納粹的兇殘鴟張，形成歷史上最微妙最複雜的國際局面。好容易渡過這十年，戰爭惡魔又張牙舞爪吞噬無辜人民的和平幸福。

爲了千萬人的企願，聯合國揚旗發號，向法西斯侵略強盜進攻，現在以最後勝利之期，已不在遠。將來如何堵塞戰魔活躍的間隙，使全人類永恆的各得其所，各享其繁榮，實願中美英蘇四國未雨綢繆制定協議，開闢一條集體安全的大道。中國國民外交協會所擬「世界和平意見書」和華盛頓會議商定之「國際組織建議案」充分表現四國對於集體安全前途所抱的熱誠。西謠云：「良好的準備就是成功」，筆者展讀這兩項重要的歷史文獻之後，衷心感到無窮的興奮，並願試一闡論其內容。

國民外交協會理事長係本黨中央祕書長吳鐵城先生，故其所擬的「世界和平意見書」可視爲官方態度之反映，全文共五章，除導言及結論外，按其內容可分爲三部份：第一部份爲和平舉行之時間地點及參加國家的問題，第二部份爲處理侵略國及救濟交戰國人民的問題，第三部份爲樹立和平機構及促進經濟文化等國際合作的問題。國際組織建議案共分十二章，顧名思義可知其內容祇以國際組織爲限，其他問題尙待四國進一步研討，祕密採取必要之步驟擬定全盤計劃，故意見書所提辦法，足資四強繼續商談之參攷。

建立世界和平，不是少數強國的專業，必須由全體愛好和平的民主國家舉行和平會議，訂立和約，解決戰爭所引起的各種糾紛，恢復國際常態。在戰爭停止和約未簽訂以前，交戰國間戰爭狀態雖已消除，但敵對關係仍然存在，世界人心仍然既不安。所以，和會舉行的時間，應該愈早愈好。但軸心國家表示無條件投降之後，中經停戰撤兵等手續，事實上不可能立即開會，中間要有一段過渡時期的間隔，意見書主張這種間隔，應自六個月到一年，不待言。這次戰爭是全球性的戰爭，舉行和會應在日德完全崩潰之後，依最近情勢觀察，納粹可能比蘇聯先趨敗亡，那時聯合國一面料理歐洲善後，一面全力東進，亞洲戰場亦指日可以肅清。而且，關於和平機構問題，中美英蘇華盛頓會議已預作慎密的建議，將來不必多費準備，故六個月至一年的間隔，是最大限度的假定，也許在日本屈辱後六個月內，就能揭開和會的帷幕。

和會舉行的地點，歷史上如普法戰爭，普法在凡爾賽訂城下之盟，第一次世界大戰法德仍在凡爾賽簽訂和約。這兩個凡爾賽條約雖未必是後來爆發戰爭的唯一原因，但也在兩國間所投下的暗影，終結成不解的仇讎。所以和會地點以在非交戰區域內舉行爲宜，同時我們因鑒於第一次世界大戰結束，勞合喬治，克里孟梭等氣勢蓋張跋扈，獨美國威爾遜總統獨佔十四原則，力主公道和平。九一八事變發生，歐洲各國隔岸觀火，獨史汀生國務卿提出不承認主義，斥責日本侵略。在這次戰爭中，美國人民付出力量的堅強偉大，亦爲舉世所共仰。而且，去年

戰間參眾兩院先後通過戰後參加世界機構的決議案。凡此都是表現
 為世界和平為人類幸福的熱誠。戰後和平事業無窮的應該以美國為
 中堅，否則基礎仍然是虛弱的。因此，我們十分贊同意見書所提和會
 應在美國舉行的主張。至於和會參加的國家，除聯合國外，軸心國既
 已接受無條件投降，自無許其參與討論之必要。不過，愛好和平民主
 的軸心國人民，及在戰爭時期守著嚴正中立的國家，他們對於和平也
 許有積極寶貴的意見，和會為「集思廣益」計，似乎可酌量情形分別
 邀其出席。

處理侵略國問題，首先在於利用戰爭的勝利，來解除敵人軍備，
 使其永遠無力再起，繼而鞏固永久和平。現代戰爭設備，除槍炮等
 武器之外，還要有工業基礎，及軍國主義的教育文化制度，秘密社團
 組織等互相配合運用，始能發揮威力。解除敵人武裝，須同時折毀其
 工業基礎，取締其軍國主義的教育文化制度，以及秘密社團組織。否
 則戰後即有伺隙滋蔓的可能。如第一次世界大戰後，雖然簽訂了凡爾
 賽和約，但希特勒終能實行整軍從事對外侵略，掀起第二次大戰。發
 其原因，即由於協約國僅注意解除其作戰工具，獨忽略於工業基礎的
 折毀，和怪誕神祕之軍國主義的取締。尤以後者，貽禍最大。所以，
 意見書對於解除敵人武裝，不但主張在物質上徹底解除其資以屠殺人
 類的一切器材裝備（包括侵略工具與侵略基礎），而且要剷除其資以
 煽動人民的狂妄思想宣傳教育制度及社團組織。其次，關於懲罰戰罪
 意見書所提辦法，主要的是由聯合國組織國際法庭審判並懲處戰爭
 元兇，包括其應負侵略責任之元首。這種罪及元首的處罰，在近代史
 上如拿破崙之拘禁荒島，可引為前例。上次戰後凡爾賽和約二七條
 規定德皇應受特別法庭之裁判。因為侵略國元首是戰爭的責任犯，
 世界性的元兇，他的懲罰，不但罪有應得，而且可以儆戒效尤。一國
 元首倘能侵略失敗不能到國外作寓公，反須俯首受嚴厲制裁，很少會
 敢於輕啓戰端的。

其他違犯國際公法公約或人道主義之戰爭罪犯，意見書主張由各
 聯合國特組法庭審判之，這也不失為適當。不過，我們知道日本的殘
 酷和暴虐遠超出文明國國民想像之外，它的罪行應受的懲罰是不能以

一般戰時國際公法所規定的律例為範圍。

侵略國的武裝解除罪刑之後，新政府應如何建立系統，將主
 席所指示，應由英前首相勞合喬治爵士自己秉筆撰述。所以，新政府用最好
 和平主義民選之人員，積極奮起革命建國民主政權實最穩妥最理想。
 然而戰國惡習和平主義與革命的革命團體在法西斯運動勢力盛運之下
 ，要其立即行動，殊非易事。故意見書主張聯合國應先成立軍事政府，
 逐漸扶助各該國人民感在名義上及實質上代表民意意志，有和
 平合作誠意，遵守大西洋憲章。促進總統統籌籌備四大自由而有治理
 國家執行政權之能力的政府，這也不失為一種權宜之計。而且，這
 對此所提的原則是：侵略國應交還或補償被奪收的文物遺產寶物及
 業交通設備及其他物資，村債稅同軍用要政公債及指幣，積蓄一切
 稅捐。以上賠償，應以工業機器及交通工具折價作抵。

根據羅瑞與羅福尼亞簽訂的停戰協定規定：羅國應付蘇聯款三
 萬萬美元，以汽油穀類木材船隻及各種機器等貨物折價分六年繳清。
 并須賠償其他同盟國及其人民戰時在羅馬尼亞之損失。羅國負責將蘇
 政府公共及合作機構或私人所有之一切財產及物資仍還蘇聯。聯合國
 及其人民戰時在羅馬尼亞之一切合法權益及其一切財產完全交還，不得有
 絲毫毀損。因此，有人以為意見書所提原則，失之太寬。我們認為軸
 心國賠償被侵略國的損失，這是他應負的法律上民事責任。而賠償法
 於軸心國的負擔能力。上次大戰，協約國規定德國應付蘇聯款款，結
 果德國一再賴債。這深刻的歷史經驗，是應該引為借鑑的。

戰時國要戰敗國割讓土地，往往被視為戰後一次戰爭的附帶。歷
 史上如墨林、薩爾二地的割讓，結下德法世仇，即是一例。意見書保
 於慘痛經驗，主張這次戰後不向德國提出割地要求，但被軸心國用暴
 力奪去的一切土地，應一一歸還其本國。這一主張，實在是促進公道
 和平的要着。不過，我們又覺得領土糾紛也常是國與國間和平相繼的
 暗礁。故意見書又主張被侵略國土地與聯合國或中立國間發生歷史性
 爭執，應依正義原則由有關各國調解或仲裁。此項主張的重要，可引
 蘇聯與波蘭的疆界糾紛作為證明。為了永久和平，我們希望各國都能

本道原則，開誠佈公，將一切懸案，乘戰後和平時機，一舉而作合理的調整。

此次大戰，規模之大為歷史空前所未有。交戰各國民衆困窮流離，家室蕩然，更兼疾病流行，醫藥缺乏，不特謀生無術，抑且隨時有死亡危險，故救濟復興工作，甚為重要。關於此項工作，意見書列衣實住行公共衛生（包括醫藥）教育復興及遣送難民回籍遣送難民回原居留地等項，並主張：救濟空間應將敵國包括在內，救濟程度應視戰禍深淺分別輕重，救濟進行要迅速，救濟性質要有積極性。因為這次泛濫全世界的戰禍，是法西斯強盜所掀起，在他壓搾鞭策之下的人民，和五萬萬四千萬被壓搾的淪陷區人民，同其命運，所以戰後救濟應一視同仁，不可有所軒輊。雖然，遭受戰禍的國家歷時有長短，區域有大小，人口有多寡，而蹂躪的程度亦深淺不同，惟急盼出水火而登彼岸的心理則一，救濟實施程度必須有所軒輊，而着手進行則不容稽緩。至於救濟工作的性質應為積極的互助的，而非消極的慈善救濟，僅能解決一時的困難，其效甚微。

關於復興工作，意見書提出兩點，一、農業合作，即增加糧食產銷，以提高國民營養。去年聯合國糧食會議，對此會有三項具體決定：第一是：戰後各國糧食與農業生產，應採取自由發展政策，第二是：戰後糧食與農業生產物的分配，在國內應盡量發展交通，使人民易於得到所需的食品。而在國際，應採取自由貿易政策，互通有無，並盡量減少海關限制與貿易障礙。第三是：戰後糧食的消費，應注意國民生活水準的提高，與國民營養的改善。這三點實行起來，自可收農業合作之效。二、協助落後國發展工業，其意義在於提高落後國十二萬五千萬人民的生活，增高國際貿易量，推廣世界市場，消納工業國的過剩資本，及復員後的過剩機器，以免除經濟恐慌的威脅。而且，落後國工業的發展，也足以增加糧食產銷的。譬如我們中國，完全同意上項決議，而願其實現，但因爲增加生產必須改良農業技術，逐漸把犁變爲機械耕種，同時又必須發展交通以利農產物的交換，這都是要先進國給我們合作協助的。

上述關心強盜的懲罰，與戰禍的救濟復興，是戰後工作的第一步

。爲鞏固世界和平，永謀人類福祉，還要樹立國際機構，爲恆久和平的擔保。意見書對此有詳盡的論列。惟華盛頓會議關於國際組織建議案商定於意見書發表之後，我國既同意該建議案，故意見書所列各點，如該建議案已有規定，自可略而不談，茲將建議案內容及意見書所提可供採擇補充之點綜述於下：

以往國際聯盟雖成世界悲劇的演出，一般人印象欠佳，多不主張此次戰後再恢復舊國際聯盟，建議案主張未來之國際組織定名為「聯合國」其機構爲：一、主要機構（甲）大會（乙）安全理事會（丙）國際法院（丁）秘書處。二、其他輔助機構。凡愛好和平之國家，均得加入爲會員，每一會員國，在大會中有一投票權。重要決議，包括有關維持和平與安全建議，選舉安全理事會之理事，接受新會員國，停止會員國權，開除會員國以及預算問題，均應以到會會員國投票三分之二決定之。其他問題，包括別種問題之應否以三分之二表決一點，概以過半數決定之。安全理事會設理事十一人，以中英法蘇五國爲常任理事，餘六席由大會選舉之，其投票程序尚未決定。如衆所週知，過去國聯有一重大缺憾，即一切政治決定必須全體會員國通過，結果侵略者乃利用若干較小國家用一切方法來破壞國聯的決定，聯合國大會投票規定重要問題以三分之二表決，其他問題以過半數表決，惟一切維持和平制裁侵略之行動概歸安全理事會主持，該會由擁有強大軍隊豐富物資優良技術及統一行動之國家中英法蘇及未來法國爲常任理事，則投票程序之規定，自應依其責任而有所軒輊。關於這一點，意見書所提較大會應有一票以上的權數以配合其較大的財政貢獻和責任負擔的主張，我們認爲可供聯合國制定安全理事會中投票程序時之參攷。

解決國際糾紛，除不得已必須實施制裁之外，以根據法律實行和平公斷或調解爲宜，故建議案主張設立國際法院，各會員國遇有任何能危及國際和平與安全之爭端時，應負責儘先利用交涉、和解、調解、仲裁或司法解決，或其他該國自行選擇之和平方法，以尋覓解決。在尋常情形下，司法性質之爭端，應提交國際法院。惟設立國際法院爲一事，規定法律預先防止國際糾紛爭端之發生又爲一事，兩者兼籌

並願以國際法法律法可廢除不阻，故意見書提出辦法四項：一、國際法之決議，其有強制力，當事者必須遵行，違者予以適當之制裁。二、國際法應設立類似法制局的機構，隨時編纂國際法。三、明白確定和平變更現狀之辦法，凡不適用之國際條約以及國際情勢積久不改變者及世界之和平，應鼓勵有關國家利用外交途徑從事解決，如外交途徑不能解決時，得由國際聯盟第三者提請安全機關為適宜的處理，此項處理方法，以得用虛會與國分三之通過方告成立。此項決議，應具有強制性，關係國如對此處理方法之決議不予遵行時，應即予以適當之制裁。四、繼續維持國際條約登記辦法，凡各國間已訂條約尚未登記者，應向安全機關限期補行登記，否則以廢止論，補行登記時應有違反集體安全公約或妨害第三國之領土主權者，經國際法法庭查驗，亦應作為廢止。安全公約應規定：各國各自承認彼此間所有與本公約條文相衝突之義務或條約，均因本公約而廢止，並莊嚴擔任此義務不得訂立與本公約相反之義務或條約。

關於以往國際法尚有一重大缺點，即沒有爪牙去捕噬侵略者，因此，戰後新國際法必須擁有充分堅強的國際武力以為後盾。如何建立國際武力？時賢有兩種意見：一是組織國際警備軍，二是訂立國際協定，由各國供給武力負擔警備之責。意見折衷這兩種主張，提出國際武庫亦常備及後備，常備軍之性質等於國際警察。國際組織建議案主張安全理事會之下設一軍事參謀委員會，由五常任理事國的全謀總長或代表組織之，其職務為協助與貢獻意見於安全理事會，並在安全理事會之下對於提供安全理事會之武力負擔警備上之指揮責任。至於各國所應負擔軍備之數目與種類，以及便利及援助之性質，主張先成立國際協定，俾預為準備，不致臨時推遲。各國的軍備亦應加以準備，以便實行國際共同行動時即可調遣，其準備程度出動計劃，由協定範圍內決定。關於核軍事問題應以協定辦法再行擬定。就此我們尚難論斷未來國際法為究係採取何種方式，惟參謀委員會既由英美蘇法五國担任，以五國實力之強大及維護和平之熱誠而言，則此種武力之必能發揮其力量，自可斷言。

有了這種種，有了武力，然則侵略之定義及實施制裁的步驟如何？

關於前者意見書主張採用蘇聯前外長季維諾夫氏所擬的定義，並附以兩項補充：(一)未來集體安全組織應以和平方法解決國際紛爭時，得隨時宣佈緊急辦法或要求敵對行為之中止或要求國境內軍隊之撤退，如果當事國一方同意，他方反對，則反對者即為侵略國。(二)自衛而採取之行動，經報告或請求承認後，集體安全機關不得遲延時，須接受其處理，違者以侵略論。

關於後者，建議案主張安全理事會應有權決定採取武力以外之外交、經濟或其他辦法以實施其決議，此種辦法，除武力制裁軍事參謀委員會負責已見上述外，其他執行制裁的機構，意見書主張設立小組委員會及經濟參謀團，亦具卓見。

國際組織是世界性的組織，區域組織是區域性的組織，前者包含全世界所有愛好和平的國家，後者是由某一個區域內的國家所組成，在區域組織裏面，各國關係較為密切，易於就地處理維持國際和平及安全的事件。故建議案主張聯合國會章中之任何規定，並不排除區域組織之存在。意見書提出這種區域組織分：一、歐洲與大西洋區域，二、西半球組織，三、東亞與太平洋區域。後者應以美、英、蘇、中、荷、加拿大、紐西蘭、澳大利亞、菲律賓、印度等為基本會員，其他國家如韓國、泰國等先後分別請其參加，至敵國日本之加入，則須遵守特別之條件。具體精密，尤稱恰當。

歷史最雄辯，他證明世界上任何民族都有他的特點，都有他的生存權利。大西洋憲章規定：「尊重各民族有自由決定其願以生存之政府形式之權利，使他們自立自強共同負世界和平的責任」。基於此點，意見書主張：一、各民族應獨立自由平等各州被侵略國佔領的國家與民族應一律恢復其獨立與自由。二、非軸心國殖民地應使其於最短期間能獨立自主。三、軸心國殖民地應交由國際治理遞讓予以自治。四、現行之委任統治地或將來共同決定有國際管理必要之地點交由國際機構直接統治，改由國際治理地設國際治理委員會治理之。遞讓地機獨立或自治，這些主張可媲美於第一次世界大戰時，參議院版圖遞讓所提出的民族自治的說詞。

說到經濟合作，首先應實行資源互助。各國原料的產、銷、運輸

必須有詳實的調查，公允的調節，凡不違背保障和平，增進幸福之原則者，皆可取得機會。其次，應實行貿易自由，各國通商物品必須基於互惠共榮的原則，互相推銷。除落後國為保育其幼稚工業可與英美德法諸國之外，凡阻礙自由貿易的一切政策，如關稅壁壘，外匯限制等，概須廢除。其三，應實行生產力的平衡發展。先進國過剩的資本和高產科學化的技術，應該貢獻於落後國，扶助落後國發展工業，以求達到在全世界經濟合作之中，金融合作特別重要。其法：第一應設國際賠償基金，對受通貨膨脹及物價競爭，設立國際投資銀行，平衡利率，調劑資金供給，同時，並進而解決國際債務糾紛。第二，應對落後國對經濟學兩層提議，和上述各點完備相同，並且特別主張國際經濟運轉基金協助落後國輸入力量減少之國家，恢復國際貿易。落後國因訂進口稅則，應有權考慮其保育工業及財政、民生、社會、文化等各方面的特殊需要。價值外債，以就生財所得項下償還。國際經濟之運轉應屬國際經濟之義務。落後國應有之權利應屬國際經濟之義務。尤其意見。

此種經濟運轉基金，是國際貿易的橋樑，統籌運轉，經戰時的廣泛使用，其已趨於普遍。戰後無疑的將發展為國際經濟上最重要最健全之運轉基金，所以該基金自由與海運自由同其重要。

各國共同流通，對於促進經濟繁榮也有重大關係。過去各國對於外國移民往往往限制極不公平之限制，甚至巧取、豪奪、壓迫、剝削，無所不用其極。今後應本互助合作精神，掃除一切偏見和障礙，以忠實精神平等民主及為反侵略戰爭後流離流徙者，除確有國防軍事上特殊情形外，均應一律自由流通，意見書對於前者主張訂立公約，對於後者主張廢除不合理限制，是乎三分正確的。

說到社會合作，項目甚多。依上次大戰經驗，戰爭結束後，先進國因軍事復員軍火工業緊縮，勞工驟然增加，社會秩序既不安，故扶助勞工實是國際社會合作的重要環節之一，以往國際勞工局對此已有偉大貢獻，意見書主張戰後改組為社會福利局，而勞工福利為中心，旁及其他各項社會福利事業。其次推廣衛生，使社會個體人人健康，社會整體無疑的亦可趨于安定，意見書對此所列主張概括有三：一、促進研究發明。二、統籌醫療設備。三、提高營養，尤以後者最為重要。據聯合國救濟總署署長李門氏研究，戰後被解放國家的人民每日食品至少須二千加羅里，熱量方能滿足健康（美國每人每日約需三千五百加羅里熱量），落後國人民生活程度甚低，戰後要達到這個標準，有賴先進國協助實行工業及農業合作，這在上節已有所說明，希望先進國多加注意。

從進步的觀點上來說，要真正消滅戰爭，究竟應該從何處入手？共同的文化着手。意見書對此所提的辦法是：一、建立實際的講學制度，從學校教育及社會教育消除侵略的危險思想。二、促使各國在教科目中增設國際和平一項。三、促使各國在公共宣傳中增設國際和平思想。禁止並取消一切違反國際和平之行為言論與著述。四、設立國際文化大學。國際問題研究院。國際圖書流通各國文化交流。中國的傳統精神文化是一個「仁」字，韓愈說：「博愛之謂仁」，惟仁才能夠實現。四海兄弟，「天下一家」的理想，補救西方文化的缺憾。三民主義，所以三民主義文化有其宏揚於世界的必要性與必然性，在增進國際和平思想上不該離開三民主義，這是我們在從事國際文化合作的時候應該深切認到的。

作為一個戰後世界永久和平的方案來看，意見書和國際組織建議案可以算是相當精密週詳的了。不過，真正的和平並不是紙文所能奏效的，主要還是在於却除戰爭的原因。戰爭的原因不能却除，則第二次大戰之慘必有第三次大戰接踵而來。正如第二次大戰之繼續第一、次大戰毫無異致。戰爭的原因是什麼？凡是民族之間國家之間帶有侵略性的政治經濟軍事的原因與行為，及由此種原因與行為所構成的關係和制度都是戰爭的原因，亦即言之，戰爭的原因即是帝國主義。所以我以為第二次大戰的結束，必須同時為帝國主義的結束，世界永久和平穩有堅實的保證」。（中國之命運第八章）

從進步的觀點上來說，要真正消滅戰爭，究竟應該從何處入手？共同的文化着手。意見書對此所提的辦法是：一、建立實際的講學制度，從學校教育及社會教育消除侵略的危險思想。二、促使各國在教科目中增設國際和平一項。三、促使各國在公共宣傳中增設國際和平思想。禁止並取消一切違反國際和平之行為言論與著述。四、設立國際文化大學。國際問題研究院。國際圖書流通各國文化交流。中國的傳統精神文化是一個「仁」字，韓愈說：「博愛之謂仁」，惟仁才能夠實現。四海兄弟，「天下一家」的理想，補救西方文化的缺憾。三民主義，所以三民主義文化有其宏揚於世界的必要性與必然性，在增進國際和平思想上不該離開三民主義，這是我們在從事國際文化合作的時候應該深切認到的。

翻譯原理論

鄭朝宗

自侯官嚴氏有「譯事三難：信、達、雅」之說，於是斯土之談翻譯者咸奉此三字為譯學之準的；然亦有護其於信達而外更求爾雅為畫蛇添足者。其讀台特勒氏「翻譯原理論」一書，始知嚴氏之說亦有所本。台特勒(Alexander Fraser Tytler)者，十八世紀英蘇格蘭之歷史學家也；其人亦長文學。西歷一七九〇年，氏於愛丁堡皇家學會中宣讀「翻譯原理論」(Essay on the Principles of Translation)之原稿，旋即印行。自來談翻譯之術者，古羅馬以後，代不絕人，間亦有粹美之作，如英人德來登(Dryden)、安諾德(Arnold)諸氏之所著者，然皆零篇碎簡，專就一問題發揮，未有窮幽極微，冥然成映，如此書之詳且盡者，宜其為斯學之絕唱矣。台氏博學洽聞，且精德、法、拉丁、希臘、意大利、西班牙諸文；書中繁徵廣引，頗足驚人，惟其說理曉暢，行文淺易，雖僉學之士，亦能得其梗概。夏氏如年，無以自遺，因重展此書，竊其旨要，妄附己見，以與留心此道者商榷之。

西學東漸以還，國人之從事翻譯者，因見解之不同，而有意譯與直譯之爭。台氏於其書之開宗明義章中即提反此二種對立之翻譯法，其言曰：「設各種文字之神理與性質能一致，則彼此互譯了無困難，而譯者者舍留心與求信外，別無拘牽。顧世界上各種文字之神理與性質紛然淆異，本為盡人皆知之事實，於是而有不同之見解矣。一派以為譯者之職責乃在留心原作之意義與精神，並力求了解作者之本意，然後以己所認為最適宜之詞句傳達之。他派則異是，以為完美之翻譯含傳達作者之本意與感與外，又須字比句次力求逼肖原作之風格。從前一說，譯者對於原作可有增損潤色之權；從後一說，譯者不特須保留原作之一切痕跡，而其譯文幾因步趨原作不敢或失，致呈生硬之態亦在所不顧。」此所謂前一說即普通所稱之意譯，而後一說乃直譯

也。意譯直譯之爭迄今未息，大抵各趨極端，不肯互讓。注意譯者曰：直譯之結果不獨為未諳原文者所不解，即能讀原文者亦難了了，如是為譯，直可名之為「死譯」耳。主直譯者曰：意譯之結果，譯文與原作相去萬里，了無關係，如是為譯，直可名之為「胡譯」耳。二說各有所見，而均不免流於偏激。然則如何而後可耶？台氏曰：「此二說既各趨極端，正大之途徑當在此兩者之間」。於是彼乃進而為完美之譯品定一標準曰：「此譯品必能將原作之思想風神全部移入於他一種文字中，使讀譯文者對於該作品之了解與感受能與讀原作者同其深切與強烈。」彼以為欲達到此境界必須遵守下列三原則：一、譯文須達出原作全部之意；二、譯文之風格須同於原作之風格；三、譯文須自然流利如自運之文章然。翻譯原理論一書即按此三原則條分縷析而發揮之，吾人今亦可按此程序進窺台氏之學說。

一、譯文須達出原作全部之意。此原則似易而實難，譯者對此如欲勝任愉快，必先滿足兩種條件：一、精通原作之文字；二、熟悉原作之內容。此第二條件之含義至為明顯，無待細論。惟精通原作之文字一語頗為含糊，如何始可謂之精通耶？台氏書中對此發揮甚詳，其所言者殆可代表古今從事翻譯者對於此點之意見。彼以為精通一種文字之難，不在於明瞭其文法之構造，而在於確定其詞彙字微妙之意義。其言曰：「凡能從字典或文法書中學習而得之某種文字之神理與性能僅為一小部分而已。此外，關於文法構造，習慣用法，以及片詞隻字之真義，尚有無數精微之點，須精覽與細察，方能領悟」。台氏繼引他氏之言以說明此點曰：「譯事之大難由於每種文字中頗有若干字索之他種文字渺不可得，勉強求之，僅能得與之相呼響者耳；此類之字以抽象者為多。譯者倘對此抽象之字不能辨別其意義，又不能運主本國文字中意義相同或近似之字以傳達之，則其對於所從事工作之用

要條件可云未備矣。於此有一附帶之問題：倘作者之語意不甚清晰，或原作中之某一節可有數種解釋之情形時，譯者對之當如何耶？台氏曰：譯者須運用其判斷力，以求獲得最能與全篇命意相一致，或與作者思想不違背之意義。苟舍此不為，而仿效原作含糊之態，或竟數種意義兼收並蓄，則均為重大之謬誤矣。

譯者果能精通原作之文字與熟悉原作之內容，則對於傳達原作之意一事，自可勝任愉快。然有一節為吾人所應注意者，即此第一原則所稱之「適出原作全部之意」之「全部」二字不可拘泥。何以言之？世界上各中文字之神理與性能截然不同，某思想之表現於一種文字中者，當移種於他種文字中時，倘不略加改變，以求適合新文字之神理與性能，入此思想之意味與精神或將盡失。職是之故，譯者遇特殊之情形時，則否增損原文之意遂成爲一問題。台氏對此曾作如是之解答曰：「對於此問題，大略言之，吾意譯者可有增損原作之自由，惟須慎重爲之於凡所增者，必當與原作之意密切相關，且又能增強其力量。其所刪者，亦當限於一句中附屬之部分，且確爲贅物，刪之決不致損壞或削弱原來之意者。在上述之範圍內，譯者可自由運用其判斷力，而適處於作者之地位」。台氏乃博引例證，以說明此自由運用之得當與否。大抵用之得當者不特無損原文，且可使之生色不少；其不得當者，則直弄滅裂，漫無藩籬，結果適成胡譯耳。

譯者除獲有增損原文之自由外，有時尚可修改原文。台氏云：「常譯者發覺原文中有疏忽或不確切之詞句致損及本文之意義時，彼即有權將其修改，一如彼有權損益原作之意然」。惟此種修改與增損原作之自由用之於譯詩則爲尤宜。台氏於此特引某氏之言以爲證曰：「吾意譯詩人之作品而惟斤斤求信，乃重大之謬誤耳，夫小心翼翼惟恐或失之精神，僅可以之處理事實與信仰，倘以之譯詩，則必爲徒勞無功；蓋譯詩者之能事不限於能將此文字變爲彼文字，而尤貴能將此文字中之詩變爲彼文字中之詩；而詩之爲物微妙異常，方其從一種文字中移出之時，其精魄或將飛散殆盡；此時譯者倘不加入新精魄，則此表現於另一文字中之詩僅爲無生氣之渣滓而已」。台氏於此嘗之開宗明義章中，對於意譯直譯二說本折衷之論，至此似又專主意譯爲惟

一之譯法矣。彼於譯詩者應大膽潤色原文一事，尤主之不遺餘力。其言曰：「余以爲勿令原作減色，乃譯詩者不容辭之責任。彼應與作者騁才競勝，不可或怠；彼應追隨作者飛入霄冥，而於力所能勝時，當更高飛出於其表；倘於任何時發覺作者有乏力或垂翅之象，即當振己之翅以舉之。」如是之議論，得不謂之爲專主意譯耶？

二、譯文之風格須同於原作之風格。此原則之重要僅亞於第一原則，蓋譯者之責任不獨在傳達原作之意，即原作之面目亦當予以保全。否則思想雖同，形容迥異，同一作品一轉手歧爲二物矣。顧此事言之似易，行之實難。台氏云：「此民軒翻譯之第二條件難屬次要，惟其實現之難乃在第一條件之上；蓋確切識別與巧妙仿作各種文章風格之才能遠較正確地了解作者命意之才能爲稀有也。優秀之譯者必能立即辨出原作風格之真性質，且能確定其屬於何類；爲雄渾高古，抑爲淺易流動；爲纖穠綺麗，抑爲沖淡自然；而此種種品質，彼又能移入之於譯文中，一如表現於原作中之清晰。倘譯者無此眼力，又乏仿作之能力，則彼縱能完全了解作者之意，亦必將錯寫其面目，或竟「服綺統於高士，加粉黛於壯夫」矣。」英現代文豪蒲樂克氏（E. V. Rieu）於其論翻譯一文中亦曾垂意及此。蒲氏之言曰：「設君未曾將一雄渾之句譯爲一同性質之句，則雖譯猶不譯也。設君未曾將原作中若干諷刺之語氣全部移入於譯文中，則亦未能謂爲已盡翻譯之華也。設君以惱怒代豪憤，以暗笑代熱諷，甚或以漫罵代正伐，則君可謂去原作之旨遠矣。」其言與台氏之言如出一轍。

譯文之風格所以不同於原作之風格者，其故有二：或由譯者辨之不精，或由兩種文字性質之迥異。關於辨之不精一事，台氏曾作如是之言曰：「譯者誠能辨出原作風格之大略，然仍不免學爲之不肖也。倘彼未有極正確之鑑別力，則彼永將有張大或曲解原作語氣之虞。夫作品之高低，其區別常在毫釐之間，而其性質之差異亦輒微妙異常，惟有極敏銳之鑑別力，始能第其甲乙，定其範圍；因之一入譯者之手，原作雄渾之風格或一變而爲板重矣，高古之風格或一變而爲粗豪矣，流動者化爲叫囂，平淡者流於幼稚枯燥矣。」至於因兩種文字性質不同而起之差異，蒲樂克氏言之最切。蒲氏之言曰：「譯事之大

難其性質之微妙可於一事見之，凡在此國中發生重大影響之作品，於譯成他種文字時，每不起任何作用，並其煽動性亦喪失殆盡。此不獨由於文字自身之限制，實亦由於原作之魔力，含意外之幸運與偉大之精神外，無由充分傳達之於他種文字中也。彼乃引盧梭之民約論為證，盧氏之言為激起法國大革命之一遠因，然英人之讀是書者殊不悟其所以有如是偉大之魔力。蓋是書之風神一經譯語黯然消矣。翻譯原書論之第七章以英文與拉丁希臘二文作比較，其大意謂英文既不能如拉丁文之簡練，又不能應用省略句法如拉丁文之自由，而倒裝句法為拉丁文所特有，英文中獨不能容之云云。此亦可見各種文字性質之不同矣。

台氏於討論此第二原則之際，曾涉及詩可否譯為散文之問題。依彼之意，此事絕不可解，蓋詩之性質與散文之性質截然不同。台氏云：「詩之性質與散文者，不獨在其格律，即其託意，寄情，與夫運用文字之術皆迥乎不侔也。舉凡詞采之藻麗，比興之揚厲，變化之奇突，神思之明麗，不特為詩中所有之性質，且亦為其所應有者。然此數者不實入於散文，倘於散文中見之，必甚覺刺眼，以從未嘗如是行實也。」普通之詩既不宜譯為散文，抒情詩尤不可譯為散文。台氏云：「譯行情詩為散文乃一切舉動中之最無理者，因此種詩中美妙可悅之特種，一入散文，盡成不可觸起之瑕痼矣。抒情詩中波瀾起伏之情緒與風雲變幻之奇思本為吾人所深喜者，倘譯為散文，適類癡人之語與狂夫之說詞耳。」於是彼乃作之結論曰：「惟詩人始能譯詩人之作品。」

三、譯文須自然流利如自運之文章。此原則之實現較第二原則為尤難。台氏云：「嘗吾人念及譯者因力求不背原作之思想與風格而受之拘束時，此第三條件之為諸件中最難實現者顯然可見矣。彼發願於翻譯中者，其行動欲求夷猶如意，從容不迫，豈易事耶？夫以名畫師之伎倆，而當其臨一畫本時，猶難盡保原作之自然與風神；而此畫師所用之色素固與原作無殊，其所致力者不外謹效原作之筆法與款式也。倘原作本為自然雅緻，則仿本中多少亦當具有此種性質。譯者之事與此無殊；彼所用之色素非原作之色素，而其仿本則一樣須如原作之有力與動人；彼不能比照原作之一筆一畫，自須以己之筆學寫原作

而神似之。其結果學之愈有，亦必愈露窘迫之態。然則譯者如何始能合忠信與自然而為一耶？大抵言之，彼必當以作者之靈魂為其靈魂而代之立言。」台氏繼又作告誡之言曰：「譯者固當竭力保存原作自然流利之情態，然須濟之以極精密之鑑別功，庶此自然流利不至流於放縱胡譯。」蓋依彼之意，此翻譯之原則之重要性並不一致，其重要之程度隨其次序而遞減；因之，譯者遇特殊之情形不能三者並顧時，則首須犧牲者必為此第三原則之自然流利，繼為原作之風神，惟原作之意非至萬不得已時不得更易之也。

翻譯原理論之內容略如上述。吾人試持此書所標之三原則以與嚴氏之信達雅作比，則知嚴氏之說蓋脫胎於茲。夫嚴氏之所謂信，非即第一原則所稱之譯文須選出原作全部之意耶？其所謂達，非即第三原則所稱之譯文須自然流利如自運之文章耶？而其所謂雅，雖不盡合於第二原則之旨，然若意於譯文之風格而為其一標準，則又不殊於第二原則矣。台氏之說嚴密無間，固為有識者之所共許；嚴氏之說，學者倘不以辭害意，亦當不至予以詆辭。顧世之不滿嚴氏者誠集矢於其一則求精理微言，用漢以前字法句法，則為達易；用近世科俗文字，則求達難。數語，以為太言欺人，不足為訓。余謂嚴氏之言，固不免陳義過高，非流俗之所堪，惟其堅主譯文數信達兩外，須更求原雅，則為顧猶不礙之論。夫原作本爾雅，而譯文未臻此境，則譯者對於作者可謂未盡其應盡之責任。倘原作意有可取，而文采整飭，則譯者予以修飾，俾其雅馴，亦有何害？抑尤有進者，今日吾國譯書之風不為不盛，顧國人之言及譯事者，仍不能不推摹本已拱之嚴氏與林長蘆二公為斯道之巨擘，而今之赫赫者不與焉；此其故可得深長思也。台氏於其書之緒論中已概乎其言之矣：「翻譯之效用衆所共曉，於是嚴氏對於譯作之需求永不開斷。惟此種情形適使嚴氏對於譯者之要求，蓋依流俗之見，翻譯之為事至為簡易，宏才與大筆者非必要也。嚴氏之譯書，舍介紹西洋學術外，別無作用，故能早經如星、林氏之譯書，以易錢為目的，其志極遠在嚴氏之下；然其人天才超群，又善屬文，故其所譯，仍有可觀。迨顧今日之從事翻譯者，未有林氏之健之壯，而有其牟利之心，其所譯如何，大可無見；於是乃有以直譯之名掩其不達，以歐化之名飾其不雅。嗚呼！如是為譯，焉亦思手取而讀之，以將其事耶？雖然，斯言也非所當於今日之所謂文人；蓋彼輩之以六藝行市道也久矣。然則吾文至此亦可結束矣！」

大 珍 妮

瑞士 Edouard Rod 作
徐 君 梅 譯

翻起舊日的照片，一百頁看過去，偶然瞧見上面有一張村婦的相片，她是瑞士籍，住在瑞典的伏德縣。……人都叫她做大珍妮。她身材矮矮的，有一副筆直的鼻子，一張寬闊的嘴巴，兩片薄唇中間稀稀落落露出幾隻沒脫落的牙齒；她穿着禮拜日的服裝，臉上面帶着領着新的白頭巾；她光景，拍照時候，攝影師一定有硬要她微笑過，所以她微笑了，但面上却透露着勉強笑而掩不住驚慌的神情。她兩隻手合攏着擱在膝上，那隻有年紀的手因為長期操作，都顯得變了樣子，還只有她那粗而多節的手指，就可知道。……這一切，都跟她的回憶，憶起這窮婦人的一生。她，活着的時候我認識，什麼時候死了，我知道。

……在那邊，就在那處大森林底下，她一力撐住整個大家庭。……她丈夫叫彼得·安特魯，以製木鞋（歐洲各國的農民常穿這種木鞋）為業，他一天到晚辛勤工作，只能收入幾個銅板；他年紀很大了，眼力也衰退了，農民們一經過難走的踏面，又都是怕走壞了鞋子，把買來的木鞋脫下來，赤着腳走去。這樣一來，他的生意就清澆了；並且所住的房子又是孤孤地另地，十分荒僻，人家繞一個大彎來買，也不方便，尤其是現在有人搶生意了，已在村子裏最熱鬧的所在開了一家，就坐落在客棧對面，斜掛一橫松枝當招牌。……其實安特魯這一家並不能說是十分窮苦，他們有一座房屋，……雖說已佔據了一部分，但仍屬於他們的。房子的後頭，略同大森林那邊斜展過去的，是一片田地，在後面就是一座菜園，種着各種蔬菜，一畦一畦地又分植了豌豆，正開着花；一株高大的梨樹，雖說每年只結得一些梨子，可好幾年來就把濃蔭向路面覆着。……當然，這些菜園，田地和房屋，如果光光供給這一對夫妻去生活

，是綽綽有餘的；他們倆儘可以無憂無慮地在大胖子漢司傑格的鋸木場旁邊住下來，……這大胖子是德國人，由巴里移居到這里，……居得很長久了，但仍不能說二十年以上的法蘭語，只懂得和木客辦一點兒交涉。他們倆儘可以讓自己的三隻山羊悠然自得地在那處地段的斜坡上嚼吃青草，那處山由屋子裏遠遠過去，橋樑彎彎；他儘可以弄些額外的零錢使用，只要夏季把這處較好的房子騰出來租給來西門瓦的消暑的人們就行了；這班人為着省錢，總在附近的山林邊邊找房子，領着鄉居的滋味，傍晚時分他們總坐在大槓槓下面擰着曬曬着羹湯，清晨裏一聽見母雞咕咕地叫，就檢了新曬出來的雞蛋吃着。……但和這對老夫老妻在一起的還有他們的兒子泥水匠傑魁士。他身材高大魁梧，皮膚帶着南方人的褐色，留着一頭短而黑髮，一對黑亮的眼睛，聰明透徹。他不是個懶人，相反地，他極其勤快，……是他可把職業選錯了；那個時候，這一帶的村子裏根本不需要什麼建築，它太靠近荒涼的原野了，吸不住來此旅行的人，這一帶的土質是硬硬的，一個人要是有資本，有力量，唯一可以幹的只是木材生意。傑魁士幼小時候時常說：「我要學蓋房子呀……」他照着自己的意思做去了，但可沒有蓋過半間。

有好幾個月傑魁士沒有工作，他默默地坐在漢司傑格的木場一大塊的木材上面，心裏懷轉着他母親頭痛的念頭。有時候，他太悶了，也幫幫木廠老人做點事，那老人先是難得開口說話，嘴裏含着煙斗，一頂絲質小帽子斜斜地掛在耳邊，在樹皮堆裡一橫掛着，……他停歇地忙着這個又忙那個。有的時候，傑魁士却總聚眉皺眼地出廠的「山報」(Cotter's Jobs)，向別人發表那「財富均分人人得有田地可耕」的怪論。……後來，傑魁士却到幾里外的石地裏做工去了。這只是備汗的體力

工作，僅能有一點點的收入，在那兒並不需要有建築的技藝，但他却幸運地被雇了。

當然的，如果傑魁士是個獨身漢，他就能離開家鄉在繁華的都市裏找工作，在那兒，一個利便的土木匠不愁沒工做；他也儘可以遠度重洋到新的世界去，有許多人在那兒積聚了財產不願意回家；可是傑魁士却愛走自己選擇的路，而且在十九歲時候，他就和美麗的女子名叫魯意絲。黎吉的結婚了。現在魯意絲已沒有從前好看，而且患着癩疾，只得長年躺在病榻上，也不能操作了。

他們生下三個孩子，最大的名叫派勒，十二歲，野馬般粗壯，喜歡打架，時常撕破衣服；其次是珍妮，最得她祖母的鍾愛，生得嬌小玲瓏，一頭金髮，面孔上略帶點兒雀斑。最小的那個名叫亞爾白，他是最使父母擔憂的一個孩子，他是個白癩，面孔上老帶着驚慌的神情，到了八歲還不能說話，時時吮吸自己的指頭，又畜牲般在泥土裏打滾。村裏人都叫他「癩子」。

有着這樣的一個家庭，一個人當然給縛住，不能走得遠遠的到陌生的地方去冒險了，在那兒，一個人可以重新創造新事業，但種種貧困也許在等着他。

在這情形之下，大珍妮只有挺身出來去想種種方法養活全家這許多人了。

她多麼精明靈巧，富有創作啊，這勇敢的老珍妮！

她繼子裏時常忙着想賺錢的新花樣，一雙老年的腳時刻在預備奔走。每星期裏總有兩天，就是星期四和星期日，她都當「跑差」去；做駝背的背上馱着一隻沉重的筐子，步行到鄰村奈恩替村裏人做各種托辦的事情。在夏天，她把自己早晨應做的事料理清楚了，就在中午時分出發，向漫長的沒有一絲蔭蔽的大路走去，從來沒有在旅棧裏歇過足，只是有時找幾棵樹的蔭影坐坐，揩拭面孔上淌下來的汗。半途中，常有由盧斯來的貨車由身邊馳過，撲上了一身塵土。一會兒，看得見那面大潮了，映着明朗的天空一片深藍，也看得見那一座座紫繞着碧色草原的沙伏爾小山，一片片黃金色的麥田，疏疏落落地望得見教堂的塔尖，高高在上，露着終年白雪蓋頂的亞爾伯山巔，隨後

，沿路形轉個急彎，路勢急急的向下傾斜，奈恩堡的三座城樓顯出來了；這給予人們以異常的印象，彷彿這一派天然景色只是畫框上的鑲邊，專用以襯托出這前人創造下來的浩大工程似的。

到了奈恩，珍妮就飛快地在那狹窄的，鋪着圓卵石的街道上忙著來回走。每一家商舖都和她很熟，她進去接頭時候，他們都還她坐，請她講些新聞。

「請坐，請坐，瑪拉，安特魯！你好嗎？」村裏有什麼新聞嗎？」他們總是替她斟一杯白酒送過來，她輕輕地吸了幾口，于是就開口講着瑣事：像裱糊匠的女兒怎樣的快要出嫁哪，鄉長怎樣的老躲在地窖裏拚命喝酒哪，村裏少年們怎樣的快在明年九月裏行堅信禮哪……之類。

每一次，她都想法子打發筐子裏裝着的貨物：茶哪，糖哪，咖啡哪的這一類雜貨，她都推銷給擁着田產的，喜歡零食的波魯特先生；紙張，推銷給繕寫人員；書籍呢，賣給描寫鄉村生活的本縣小說家羅凌則先生。總而言之她銷脫了只能在她村子裏買到的東西，因之她由村子裏出發時候，筐子總是裝得滿滿的。

歸途中，一臉大汗，她就停住腳步，拿起方格子的汗巾揩擦臉；於是伸直了身子又不停足地往前走，嘴吧微微張着，讓自己呼吸得舒適一些。走的盡是山路，不斷地要向上翻爬，只覺得氣兒喘着，足兒疼着。疲勞嗎？那算什麼！這時已比先前涼爽多了，一陣陣清快的微風向山徑拂來，夾着乾稻草芬香的氣息。天暮了，夜彷彿從平原那邊襲了過來，一座座山都給蒙住了，在黃昏的天色底下望不見山巔；她要飛快地放腳逃去，要不然魯意絲一定會焦急地等着，小珍妮呢，她本來就多病，這時一定要躲在門前的板凳上睡去，說不定就受了寒。

冬天，這趟旅行就加倍艱苦了，她得對風雪揮扎着，雪蓋到她的脛際，有時順着路勢轉彎時候，冰冷的北風會像細鞭一般刺扎她的臉，使得她全身哆嗦；夜來了，凍結着冰的樹枝就彷彿死人的枯骨軀軀作響，一片昏黑之中，時時聞到一聲聲可怕的聲音，使得人血管都凝固起來。

夏季裏把一些房子出租，做了跑差，種了菜園，再把生下來的小山羊出售了，但仍不够一家七口的生活即使加上波列製木鞋掙來的錢和傑魁士做散工得來的錢，還是不够。小流氓派勒把衣服撕了，要重新縫過，魯意絲的藥錢和大夫的診費要付，德利爾醫師，他每次都是乘坐那駕着紫色馬的馬車，老遠地從杜里勒克斯來聽病哪。

但大珍死却另有她另外的一套辦法。

他們住居在大森林旁邊，大森林就蘊藏無盡的財富。珍妮瞭如指掌地認識這座大森林，她冬天的燃料就是朝那兒取來的；老樹上折落下來的小枝在大徑直裏快樂地冒着煙燻着火花時候，其他的同伴們正聚在雪底下打盹着。整個冬天，她耐性地在森林中翻遍苔蘚尋找芬香的草藥，尋找石柵子和又香又甜的要盤子，雖說這些植物在森林的深處長大得極慢，但她仍耐着心兒尋找去。

有時候，小珍妮跟着她，像小鳥一般活潑伶俐地望四下找尋，偶而太走近水溝了，就被她祖母喊回來。她很懷着高遠的志願，可是太容易給眼前的事物迷惑住了——比如說，這時一隻掠過苔蘚的蜻蜓，或是穿樹林飛過的好看蝴蝶，都吸引了她——但他可常常幫助祖母滿滿地檢得一筐。

她也曾帶過派勒兩三次，他可真懶得沒法想，什麼也不做只在路上玩着，要他動手，就嘴裏咕噥着，把脚兒踏在四下野生的草窠走去，再不就拿用指頭一顆顆給搗斷了，猜不出他是故意這樣還是頑皮。

接着，他又和球球抄起來了，也不顧看守人如何的不高興，就望樹上折下一根樹枝兒去嚇她，所以老祖母都不要他們幫忙，情願動着自己枯老乾癟的手翻檢那一地下的枯葉。

其實她所做的還不止于此：草毒的季節過去了，那兒還有秋天裏生長的黑莓在刺棘裏開，她採來了就可以賣給人家製成糖汁；雨後，道路渾泥，草兒都濕透了，就有着一種菌，藥房裏要用它來製藥。過後，設下捕鼠的陷阱，瑪拉·安特魯就懷了一隻利斧殺鼠去，她也尋着蛇跡去捕蛇（一種毒蛇），因為捕了毒蛇可以送賞。……這一種東西，大森林裏有的是。

冬天消逝了，森林中的東西少下來了，她就幹着最能進錢的工作

，就是「宰豬」。她在村子裏替人家宰了豬，又代他們製成臘腸和各色各樣的肉餡和餛飩。這在她是有什麼的；她能够耳聽清靜的操縱，一絲兒也不動情，高高地捲起袖口，費了一整天以上的工夫，十刀一刀地細切宰下來的鮮肉，煎上了香料，再施展種種技術去處理它們。

就靠着這種種的方法，她才撐得住整個的家庭。

二、

光陰荏苒，不覺又過了一些時候。

波列·安特魯的體力一天比一天差，到後來他只得戴上眼鏡做工了——那是一架又大又圓的眼鏡，他妻子在奈恩堡替他買回來的；兩塊玻璃片架在鼻子上，樣子顯得滑稽，小孩們一瞧見了都禁不住大笑起來，波列·安特魯素來是一不滿意就罵人的，這時不由得不惱，衝着他們：自己年輕時候，父母戴眼鏡，小孩子那敢笑呀！現在變了，變了！

派勒照樣地不成材料。又不能叫他去學生意，因為送去做學徒，目前就損失很大。波列·安特魯也教他製木鞋，但他一點兒也沒希望，看模樣他就不喜歡些靜的行業。有時候，他也滑着路旁撿些肥料賣給有田地的人。大珍妮常常很痛苦地用眼睛望他，想像地將來將變成個身體強健而不能養活自己的人。啊！天呀，要是自己不在，這一起人將要變成怎樣的啊！

生性浮動的派勒也上過學，他在班上雖說年齡最大，可沒學到什麼東西；教師都說他資質遲鈍，天性惡劣。這可說得真對，他就喜歡揀最壞的孩子來交朋友，他們時常來找，徘徊在鋸木場旁邊等着他。這些野孩子最得意的把戲，就是把那可憐的歐子亞爾白，拍了出來，給抽到離家很遠的地方，教他說各式各樣騙人的謊話，這可憐的孩子要是厭倦，不聽話了，他們就重重地打他，推他到溝裏，揪他的頭髮，再不然就把他按在刺叢打弄，看他無可奈何地憤怒了，就一味對他嘲笑，一直到有些歇心腸的人路經此地，他才算由野孩子們手裏拯救出來。

有的時候，派勒帶領着他們闖進牧場，身子騎下來由斜坡上直滾到溪裏，把一片好好的青草弄得像經過一陣雷雨，簡直比一大羣炸蟻糟塌得更利害。要等到波列·安特魯提又着飛步跑來，揪他孩子的耳朵回去，他們才散了。

於是大珍妮兩手又在腰際，氣得放聲大哭，魯意絲在一旁替自己這無所不為的孩子求着情，她也聽不見。

傑魁士做了一天苦工，走了漫長的道路，摸着黑回家了，他一瞥見家裏人的臉色就知道發生過什麼事情，一把就揪了派勒過來痛打一頓。才打第一下，這孩子就彷彿被抽了皮似的號咷起來，哭聲振盪着整個屋子，使得分租房子來消復的人們都不得安息。第二天早晨他們都跑來板着面孔說：走過許多地方，從來沒見過這樣子的擾人安睡。

就只有小珍妮可以幫忙做些事；雖說只有十三歲，她也做些小事，減輕祖母的麻煩。比如說，房子出租的季節裏，每天早晨，住客坐在大梨樹下等着咖啡的時候，她就進房去整理床鋪。她氣力不夠，每翻動那笨重的墊褥，總是喘氣吁吁，滿頭大汗。

她心中懷有一種理想，她說在四年以內自己長大了，也喫過要餐「堅信禮後的第一次晚餐——譯者註」了，那時候她就要離家到日內瓦去找工作做。

每次聽她說着這種話，大珍妮都感到抑鬱。自己犧牲一切，一生辛辛苦苦的，還要讓孩子去到陌生的人家做工換錢，那麼要租一座屋子和一塊田地做起點，慢慢地變成富有——也只是空中樓閣了。

「不」，她冷硬地說，「不能，你不能再去找工作。大家要好好地在守一塊兒！」

小珍妮決絕地搖搖頭。當然，大家需要好好的長在一起，但爸爸不能拿多少錢回家，媽又病了，一個兄弟是呆子，另一個又不成材料，這就非得自己出去不可了！這家庭的重擔她得分担呀。

三、

春天到了，正是一年開頭，大家都盼望運着氣好轉，一宗突如其來的不幸却陡然降在這個家庭。傑魁士炸着巖石，却給一塊龐大的石

頭打得重傷了。他由山上被放在吊床上抬了回來，抬的人走在崎嶇的山路上，時常顛頭着，這不得不放下吊床歇歇腿，傑魁士可受不得連連叫都不響一聲。

大珍妮正拿着洗好的衣往籃筐上曬，他們抬進來了。她一付話也沒說，只把兩臂高高地向空伸着，儘在祈求上帝給她力量。

大家都流淚，只有波列·安特魯不哭，他哀傷地睜視着無色的人躲在吊床上的兒子，憤怒在黑色的大眼睛裏燃燒。他幫着抬吊床的人把傑魁士移到床上，又倒了茶請他們喝了；但這些人一走，他可馬上也回到鞋坊，腦子裏空空洞洞地拿起鞋子，無可奈何地做去。

傑魁士的右臂骨是斷了，當然也許還有其他的內傷——但不能十分斷定，因為醫生們雖然精明，可不能把眼睛看到身體的內部去呀。每天，德利爾醫師都駕着那輛栗色北馬拉濟的大車，緩緩地翻了一座山駛來。隨後，這位老醫師覺得必須施用鋸斷的手術，爲減輕自己的責任，就請大家共同協商；只有由奈思來的那個忙醫生掉頭不參加意見，於是決定鋸斷。

傑魁士拒絕施用麻醉劑，但他已經十分虛弱，施行手術的時候暈過去了，不能看見自己手臂落下。

他的母親面容慘白着，但十分鎮定，在一旁替醫生遞繃帶，魯意絲儘伏在安樂椅上啾啾地泣着，鄰室裏傳來呆子傻笑的聲音，他正一個人玩着派勒折下來給他的鴿球。施行了手術之後，沒多久時間，就被允許下床，接着他就很快地痊癒起來了。

可是經過了這番不幸，傑魁士要掙扎着去做工也不能了，甚至絲毫也不能幫漢司傑格的忙。他常常幾個鐘頭地孤坐在大梨樹下，把那隻獨手悲憤地擱在膝蓋上，眼睛注視荒涼的公路，路上時而有輛貨車馳過，時有些工人，把鋤呀、鏟呀、鋤呀一類的工具擱在肩上，趕着做工去，彼此打着招呼。他釘住他們望，一直到望不見了，臉孔上籠上一層絕望的悲哀。

有時候，舊日的伴侶們路行此地，就停下來告訴他一些鄉間的新聞去安慰他。羅凌則先生每一次爲着採集標本去獵鳥，引到他家門口時候總停足跟他談幾句話。那裱補匠也時時來看他，鄉長打聽他日漸

康復了，也送半打的琥珀色好酒給他。每一個人都對他同情，但這愈傷傑魁士的心，覺得自己在受着別人的哀憐。

這時，就有許多的欠帳要付清，比如說德利爾醫師的藥費要付，奈恩來的那個外科醫生的也得還清，此外有藥房的帳，還有因為病中吃了牛絲欠者的兩舖的帳，等到這幾筆錢都付清時候，大珍妮辛苦積來的一些積蓄，沒剩下一文錢了。

這可憐的老婆子覺得這回打擊無異挖出自己的心肝；當然，傑魁士再不能養活他自己了，過去還能掙得一點兒錢，現在不能了。瞧他沒精打采地在屋子裏轉着，又瞧他那剩下的一隻手悽惻地垂着，她的心沉下來了。他又變成十分敏感，有時候波列·安得魯感慨地說起生活的艱難，這並不指誰而發，傑魁士却認為在說自己，就靈的山桌旁跳了起來，怒氣沖沖地大叫：

「你不做工，就不得吃，呢？這是什麼意思呀？」

波列·安得魯只得聳聳肩，百般地解釋。

但傑魁士半句也不聽，於是做母親的只得捧出一碗羹湯，輕輕地安慰他：

「來呀，來呀，傑魁士，我們誰都明白這不是你的過錯。」

他讀了當地出版的「山報」，痛罵着有錢人，發出對國家人的言論的時候，撫慰他的也是他的母親。

除開日常的煩惱，如捐稅要繳哪，押當的利息要付哪之外，這可憐的老婆子還有許許多多的困難。她一直被一種預感困惱着，一天，她無例背了一筐子的東西到奈恩去，跑去時對漢司傑格明白地說了：

「你一定明白，漢司，從來是禍不單行！」

那老人搖着胖大的腦袋，仍吸着煙斗。

她繼續說下去：

「這個家，我真給攪昏了！派勒那孩子，本來可以幫點忙，但他什麼也不肯做，一天到晚只在街頭散蕩着。唉，你可幸福得多哪，生意順手，也無半個累你的人！」

那老人嘴裏仍衝着煙斗，一陣陣嘆香，答回她：

「唔唔，瑪拉，安特魯，你說得對，我生意好，也沒個兒女累我；可是沒有兒女也不見得就快樂；一個人孤孤另另地活着，總覺得沒開。」

「唉，」珍妮歎口氣，「沒有一個人會覺得活着是快樂的。」於是她轉個身，堅忍地向前走去。

這時老頭子漢司傑格還彷彿記得她當小姑娘時的情景，那時她有着一美艷的頭髮和玫瑰色的臉頰，一襲衣服時候那隻手臂，多麼雪白好看，——現在却已白髮盈頭，皺紋滿面，一筐子的重量壓在背上，背兒駝着了。

他遲鈍的腦子遲遲時正打着主意。他想居然有這麼一個家庭，一家子做盡苦工還是入不敷出，但他們可有一個長得够大，可以掙錢的孩子，這孩子生得又粗又壯，他們却不知道如何地去對付他，他當然一意孤行地遇着種種不幸了；自己鋸木場的生意還算好，叫他來當一名工人倒也輕而易舉。原來這老人就不大喜歡儘量在足邊厭煩地問這問那的孩子。……這，瑪拉，安特魯真是做夢也想不到！於是，珍妮下一次出發到奈恩的時候，被他叫住了。

「等一等，瑪拉，安特魯，我有話要對你說……」

他顯得非事緊張，甚至煙斗也由嘴裏拿了下來，瑪拉·安特魯猜不透什麼事，一陣驚疑。

「啊？什麼事情呢？漢司傑格？」

於是他吃吃地說，續續斷斷地，一口生硬的法語：

「唔呢，你看，瑪拉，安特魯……我想出一個主意……只要對你有好處，當然……我要派勒去替我的忙……供給他飯吃……一星期另給他五個佛郎……馬上就開始……當然……你意思是怎樣？」

這一天，在珍妮看來，旅途似乎特別短，一下子就走到了。她腦裏充滿着種種幻想。漢司傑格老人沒有家庭，只有幾個遠處的親屬住在巴塞里；誰敢說呢？也許他看中了派勒！這孩子如果老人喜歡他，一定會學好；到後來，全部財產就留給他了。鋸木場的生意本來就好，好好地做去，一定更十分發達。

珍妮儘忙着將來的計劃，連有些人托她代辦的事都忘記了。她也

不歇歇地喝了一杯酒，急於要帶好消息回家。一路上，她又儘想着同樣的事：有這樣一個千載難逢的機會，派勒一定會比前穩重，比前沈着；比前勤奮，他一定會體味到自己是家庭的一根支柱，負起責任去照顧殘廢的爹，失病的媽和可憐的飯呆的弟弟；日後，到了進大錢時候，爲着他們長年辛苦的祖母就可以放下筐子，安逸地坐在爐邊享幾年福了。

太陽雖已隱到山背後，天色仍仍十分明朗，到她走近大梨樹的時候，天空已由種種顏色幻成爲一片黃金。到家門口，就聽見聽慣的尖銳聲音，原來派勒又帶着那夥野孩子攪着呆子，這時他爸爸正揮着鬍鬚的手痛打他。

「隨他去吧，」大珍嗚呼地跑過去，「你今天得饒他一回，他會變好的。」

她又扶起了亞爾白，這傢伙還失着嗓子號啕不停，一直到她搖撼他身子，說：「安靜點，聽到嗎？」這才不哭了。

接着，她把方才的經過說給全家人聽。

這天夜裏，晚餐比平時特別好些，把那隻已經不能下蛋而又賣不出去的母雞宰了，配上稻米去燒。好的醬油都讓給派勒一個人吃，他就要拌錢去，要吃得壯些。大家都愉快談着，笑着，彷彿派勒馬上就會擁着一份財產似的；只有傑魁士冷冷地笑着：

「日後派勒一定要購置幾架新式的鋸木機，漢司傑格老人的那幾架太舊了。」

「新舊倒都一樣！這可別忙，慢慢的！」大珍說。「眼前只求他好好地做去，掙了錢回家！」

派勒，安特魯却接着大聲地說出他的幻想：

「派勒日後很可以成爲一個大商人。他也許被選爲市長，甚至也許被選爲代表出席議會。……怎麼，不會呢？唔，他和一般人一樣的聰明，能幹！」

這時候，派勒就喊着再要一份鷄肉，雖然這時他的臉孔已因爲吃得太多，顯得紅紅的了。他記起所受的讀責體驗，一直糊着臉，不時向他爸投擲嫌惡的目光。

編後記

「太平洋上勝利之目標，在建立以政治與社會安全爲基礎之民主主義的和平」，這個民主主義的和平的基礎的政治社會安全，包含着美國的國家計劃與太平洋的國際計劃遠大的理想。中國一向也是處着同樣的理想而奮鬥，國人經受長期戰爭的慘痛，對於未來和平如何始有確實的保障，以及此時吾人所應嚴密注意與努力的是那些事，大家都極關切。本期中，省黨部梁書記長龍光所撰之「太平洋時代的太平洋問題」，與編者之「世界永久和平的途徑」兩文，對此伸論頗詳。特論中「國海之戰」，包括三篇短文，敵人所蹂躪的地方，就是作者平日足跡所履履過的，所以感覺特別尖銳。

「中國勞工政策的建設功能」，作者是黃開祿教授。他曾以全國勞工代表資格出席世界勞工會議，憑他的廣博見識，確信可爲我國勞工政策指點一出路。文中說到工運領導權問題，影響民生經濟政策的實施者甚大，足見勞工政策建設功能的重要性。

「國父的社會勞動價值論」是陳壽先生在廈大商學院的畢業論文，它由價值論入手研究，引用了「國父的社會勞動價值論校正馬克斯的剩餘價值論，實一可珍視的意見。」

「心理學與戰鬥」，譯自美國國立研究院所出版的軍事心理學第一章。譯者是現在美國各大醫院治精神病者的高君純博士。此書著者爲波林等五十九位教授，他們目的要在全面戰爭中建立其科學的心理國防。

「翻譯原理論」一文是國立廈大講師鄭宗先生手作，他引徵蘇格蘭台特勒的翻譯原理論，與侯官嚴又陵先生所編譯之譯文三要條！信、達、雅相互關發。誠有足多，願致意譯述的人們加以細味。

大珍則是一中篇文藝譯作，內容描寫一老女人的一生，她刻苦生活，與現實搏鬥情形，使人爲之激動。譯者現在教育廳任編審工作。譯文流利生動，想見其下筆時的審慎，方才有此收穫。全文頗長，下期續完。

此外編者之「實施憲政與訓練國民」一文，提供組織國民的團項原則，及其實施訓練應具備的六種性能，諒不失爲一得之見。

羅斯福總統將再度獲選

十一月七日美國大選的日期既已是一週了，全世界關心的人們都注視這個問題發展，羅斯福能否連任四屆總統？在沒有揭曉之前畢竟是無從臆斷。因為他的出處影響戰局太重要了，不過照現在情形以及種種的現象來看，在聯邦中連任的羅斯福總統將有再度獲選的可能。

關於美國今年大選趨勢，美國的「幸福雜誌」曾做一民意測驗，於本年一月發表過。

(一)「假使到了大選時，歐洲和太平洋的戰爭還在進行，而你在羅斯福與共和黨的候選人之間須選擇其一為總統，你要怎樣呢？」

願選羅斯福 五五·六
願選共和黨的候選人 三二·〇
不知道 一二·四

(二)「假使歐洲的戰爭屆時已經結束而遠東的戰事仍在進行，你在羅斯福與共和黨最好的候選人之間何擇何從呢？」

願選羅斯福 五〇·五
願選共和黨的候選人 三五·二
不知道 一四·三

(三)「假使屆時兩處的戰爭已經結束，但是婚和條件還沒有十分擬妥，你何擇何從呢？」

願選羅斯福 四〇·三
願選共和黨的候選人 一七·六
不知道

「美國民意測驗學社」最近曾拿了另外三個問題舉行民意調查，調查的結果，曾在三月二十六日的紐約時報發表。現在摘述如次：

(一)「在民主黨與共和黨之間，你以為那一黨能在最早的時間獲取戰爭的勝利？」

民主黨 三六·〇 無區別 二九·〇
共和黨 三三·〇 未能決定意見 一三·〇

(二)「在戰爭結束以後，你以為那一黨能構成最好的和平協定？」

民主黨 三三·〇 無區別 二九·〇
共和黨 二九·〇 未能決定意見 一三·〇

(三)「在戰後，你以為那一黨能擔負美國最大的繁榮與最多的工作機會？」

共和黨 三三·〇 無區別 二九·〇
民主黨 二九·〇 未能決定意見 一三·〇

從上面兩個測驗結果去看，本年十一月的美國大選，應當仍會民主黨的羅斯福勝利。不過問題仍是很多，在羅斯福在內，當然有許多地方未能盡滿人意，受人抨擊與指摘在所不免。此外是否更有客觀的困難呢？有的，因美國今年選民中工人與兵士是一大數目，現在的問題可述如次：

一、工人搬家 根據美國的法律，一州的公民，須在當地住滿一年並經登記始得行使投票權。過去兩年，美國招雇了許多外州的工人。

這些工人在現時所住的地方很多都沒有住滿一年，這類工人估計有五百萬至一千萬之多。

二、兵士離鄉 美國實行徵兵制，現時穿上軍服的有一千萬至一千二百萬人止。這些軍人，可分為三類：第一類在外國作戰或守城；第二類在本國各地守成；第三類在本國特定的地點，受訓或候命出發。羅斯福總統為了顧全他們的選舉權，特別擬定一個聯邦兵士投票法，規定凡在徵兵處的軍人，可以無須在其本州註冊或繳納投票稅，任其在所駐紮的州投票。可是國會中的共和黨議員因顧慮兵士們大概會投選他們的總司令，反對羅斯福的提案。

聯邦兵士投票法幾次提出，幾次被否決，直到後來輿論震怒，參眾兩院聯會通過一個妥協的法案，規定兵士可以投票，但是受限制：一、在本年九月一日以前曾向其本州請領選舉票，而且十月二日以前尚未領到者；二、聯邦選舉票須經該兵士的本州州長認可。

依照這一種限制，兵士能够投票的事實上恐怕很有限；因為(一)兵士忙於訓練陣陣，無法寫信向本州索取選舉票；(二)現時四十八州中有二十六州的州長是共和黨人，如果他們不擇手段，自會咬文嚼字，拒絕承認聯邦選舉票之法律地位。南方各州的州長可如此。

但現在歐亞兩大戰爭正在激烈進行，而且戰後的和平問題也正在分別洽商中，美國人民要爭取戰爭的勝利，也更要求和平的勝利，為了不致影響戰爭的進行，為了不致促成和平設計工作的中斷，美國的選民已多方表現擁戴羅斯福。

解放中的菲律賓

本刊資料室

菲律賓之被發現，是在一五二一年，發現者為葡人麥哲倫。麥氏於一五一九年由大西洋西航，繞地球一週，在此為土人所殺，其後西班牙人繼葡人東來，為便於與葡人在東方爭霸權起見，遂於一五六五年佔領菲律賓，開馬尼拉為首府。至一八九八年，美國因南北戰爭後，農工商業日益發達，國力膨脹，須覓求殖民地，乃應古巴之請與西班牙宣戰，結果菲律賓遂轉入美國之手，而以二千萬元香料的代價給西班牙。但菲人反對這種解決方法，跟着兩年多，美國出兵十萬以上，一面鎮壓，一面並許菲民聯合組成民治政府，才平靖了菲島的變亂。

菲律賓位於南太平洋西北部，是馬來羣島中最大的一系，由七千零八十三個大小島嶼組成。總面積有二十九萬六千二百九十四方公里，呂宋和民答那峨二島佔了百分之七十，羣島包括三部份，即：

- 一、呂宋羣島：位於菲島的中部，包括呂宋與棉蘭老島，馬尼拉即在呂宋內；
 - 二、維砂亞羣島：位於菲島的中部，包括撒馬、宿務、雷伊泰、尼格羅、班乃、巴拉望六大島及諸小島；
 - 三、民答那峨羣島（又稱棉蘭老）：位於菲島南部，包括棉蘭老島及蘇祿羣島。
- 菲島人口一千六百萬。人種為馬來系的褐色人種，華僑和混合人種也佔有一部份。另

外，就是歐美和日本人。信仰基督教者一千四百萬人，佔全人口八分之七，非基督教徒僅佔八分之一，內中最著名的為民答那峨島的西部與蘇祿羣島的摩洛族，約百萬人，信奉回教，此外尚有山間僻地的未開化的土人，語言可分為塔加爾語及維薩語，西班牙語及英語亦甚流行，在議會裁判所中，幾乎三分之二使用西班牙語，英語在商業上及青年人中使用最廣。

菲律賓人民富民族的思想，不斷努力求獨立，美國為了防止在太平洋戰爭爆發時，給日寇藉口以實起見，曾於一九三四年三月通過麥斯丁，馬克德非法案，規定先成立菲律賓自治邦，選舉奎松為總統，仍由美國派駐高級長官監督輔導，須至一九四六年七月四日後始完全獨立。

菲律賓的重要性，不僅是經濟，而且是軍事。先從經濟方面說，菲島是美國的國庫，除了錫，它可以供給美國戰時的一切的原料。森林面積佔全島百分之五十以上，而其中百分之八十是珍貴的堅木，可以用來造飛機。糖，米，烟草，熱帶水果這一切非常豐富，不過農產品中，最出色的還是馬尼拉麻，可以製造最輕最韌的繩索，為全世界航海的必須品。

菲島金礦的產量是居世界第一位，你假使把一把鐵錘隨便掘一些泥，那一錘的泥沙也會

有微量的黃金呢！鐵和錫的產量，是與日俱進，銅，棉，糖，錳，白金，鉍，和煤油，都有極豐富的產量。

再從戰略上說，菲島是美國在太平洋的根據地，也是美國向遠東的踏足石，它不但與橫互於歐洲至遠東英美殖民地間的交通上，適當澳洲和新西蘭的要衝，把美國防線伸長至七千哩。它最接近日本的根據地，日本從保羅和羅賓賀都不出馬尼拉離陸地的範圍，由馬尼拉出發艦隊，以每小時十五哩之速度，不到五天即可駛達日本各主要根據地環海進攻日本本土。

菲島地形，海灣曲折，水深港多，俱備了優良軍港的條件，美國自然要把它變成在遠東的海軍根據地。馬尼拉北部的巴丹島，正是一個最理想的航空根據地，從這裏到台灣，祇有四十哩之遙，這實在是台灣的心腹大患，應集在菲島的海軍，更是控制着日本海上的生命線，因為日寇是一個先天不足的國家，它的資源，除了中國以外，大部都取給於越南，泰國，荷印和澳洲等地，菲律賓羣島恰扼住了日寇通達這些地方的咽喉，所以在太平洋戰爭中，日寇當然不會輕易放過，而美國也勢在必守。

報載菲律賓之海戰，終於今年十月二十四日開始，倭寇一向閃避之海軍，已被迫出而應戰。此次海戰規模極為宏大，敵人已深知欲苟全其支離破碎之海上運輸線，高者欲求其南洋佔領區之不至孤立隔離，避戰一年於茲海軍，遂不能不作最後之孤注一擲，因此，菲島海戰，對日寇未來命運，關係實深，同時，也是菲律賓獲得自由解放之前夜。

本刊徵稿簡則

- 一、本刊旨趣在以學術立場闡揚三民主義，並藉以增進青年之學術研究興趣。謹懇熱誠歡迎左列各項稿件。
1. 三民主義之系統理論研究。
2. 有關五大建設之具體計劃方案。
3. 各種學術思想及政治經濟制度之分析與批評。
4. 國內外各種現實問題之分析批評及建議。
5. 科學知識及青年問題之探討及研究。
6. 文藝、木刻漫畫、傳記及通訊。
- 二、本刊文稿除特約專家撰著外，園地絕對公開。
- 三、來稿請用方格紙繕寫清楚，並加新式標點符號。字數除特約稿外，以千字為最適宜。
- 四、譯文須注明原文之由來，如能附寄原文尤佳。
- 五、來稿請署真姓名及通訊地址，發表時願用筆名者請便。
- 六、來稿本刊有增刪權，不願者請先聲明。
- 七、來稿經本刊揭載後，每千字酌致酬金一百元至一百五十元，但一稿二投，恕不致酬。
- 八、來稿概不退還，惟附足退稿郵費者，可從權辦理。
- 九、撰稿者請將略歷及重要著作開列稿末，俾必要時代為介紹。
- 十、稿寄福建永安省府路十四號省黨部宣傳處。

本刊廣告刊例	
地位	全面價格
封底外面	二千元
封底裏面及封面內頁	一千六百元
正文前後	一千元
	半面價格
	一千元
	八百元
	五百元

（以上係每期價格如連續刊登六個月者九折優待刊登全年者八折優待）

民意月刊

第一卷第四期要目

短評

- 國民參政會的收穫…… 眞
- 行政會議與省政建設…… 眞
- 智識份子踴躍從軍…… 漢
- 敵僞侵入福州…… 欣
- 我們的使命…… 鄭玉書
- 論國民代表與人民之關係…… 陳烈甫
- 完成地方自治與普及國民教育…… 徐 篋
- 我國實施憲政制定憲法的檢討…… 王孝泉
- 民主精神的高度發揚…… 趙家欣
- 論生活態度與民主主義…… 史任遠
- 驅逐閩海敵寇保衛家鄉…… 本刊資料室
- 太平洋戰爭新形勢…… 蔡振揚
- 五五憲草研究…… 潘守正
- 讀律漫談…… 桑 楡

中華民國三十三年十月十五日出版

福建省臨時參議會民意月刊社發行

每冊二十元。預定半年一百二十元。全年二百四十元。

新書出版

獨幕劇選集

本劇集選輯最新獨幕劇十齣，包括「子」一「燕歸梁」一「領港人家」等，內容精彩，結構緊湊，人物簡單，佈景輕易，極合各劇團學校之用，愛好戲劇者，尤不可不備。

憲政與憲法研究

初版存書無多。購者從速。歡迎批銷。每冊定價三十元。

批發一律現款。八折計算。

福建省政府執行委員會編印

處閱購

永安省府路十四號宜傳處

福建省銀行

儲蓄部儲蓄種類

甲、活期儲蓄存款

乙、定期儲蓄存款

1, 簡易儲蓄

2, 整存整付

3, 整存零付

4, 零存整付

5, 存本付息

丙、便期儲蓄存款

1, 整存便期

2, 零存便期

一個警惕的贈言：

只要你每日能夠節省數元零用

十五年後子女大學費用可告無憂

零用的種類繁多 各人可節省各人的零用

今日節省一些零錢 毫不費力

但平時時時購買 幸福無窮

但是假使沒有辦理儲蓄機關來替你服務你雖極力節約也不能把錢活用假使辦理儲蓄機關服務不能週到手續太過麻煩也會使你討厭不感興趣

所以你要節約儲蓄最好是向各地

福建省銀行 接洽

定可獲得意外滿意

本行根本宗旨：

「以服務大眾為目的」

本行所有辦法：

「以顧客利益為前提」